

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 6 / Volume XVI, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-06-19

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-050-95 R-050-95	Reciprocating Jurisdictions Order, amendment Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification	129
R-051-95 R-051-95	Forest Management Regulations, amendment Règlement sur l'aménagement des forêts—Modification	130
R-052-95 R-052-95	Insurance Regulations, amendment Règlement sur les assurances—Modification	132
R-053-95 R-053-95	Home Owners Property Tax Rebate Order, 1995 Arrêté de 1995 sur l'allégement de la taxe foncière des propriétaires de résidence	138
R-054-95 R-054-95	Historic Parks Order Arrêté sur les parcs historiques	139

Part II / Partie II

Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest

Volume XVI, No. 6 / Volume XVI, n° 6



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LABOUR STANDARDS ACT

R-050-95

1995-05-16

**RECIPROCATING JURISDICTIONS ORDER,
amendment**

The Minister under section 55 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-6, is amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, Nova Scotia and Saskatchewan and the Yukon Territory are declared to be reciprocating jurisdictions.

3. The following is added after section 3.1:

3.2. The Director of Labour Standards, Department of Labour, Province of Nova Scotia is designated as the authority for that province who may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by that Director.

LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

R-050-95

1995-05-16

**ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ
COMPÉTENTE À ACCORDER LA
RÉCIPROCITÉ—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 55 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Les provinces d'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de la Nouvelle-Écosse et de la Saskatchewan, ainsi que le territoire du Yukon, sont déclarés ressorts accordant la réciprocité.

3. Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 3.1, de ce qui suit :

3.2. Le directeur des normes du travail, ministère du Travail, province de la Nouvelle-Écosse, est l'autorité désignée de cette province, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par ledit directeur et visant le paiement du salaire.

FOREST MANAGEMENT ACT

R-051-95

1995-05-19

**FOREST MANAGEMENT REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 53(1) of the *Forest Management Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Forest Management Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-14, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"sawlogs" includes all timber products other than cones, seeds, seedlings, saplings, fence posts, fuelwood, Christmas trees and trees intended for transplanting; (*billes de sciage*)

3. Section 37 is amended by repealing the definition "sawlogs".

4. Subsection 39(2) is repealed and the following is substituted:

(2) The timber cutting and reforestation charges payable under subsection (1) shall be calculated by the Supervisor on the basis of the applicable charges set out in Schedules B and C.

5. Section 40 is repealed and the following is substituted:

40. (1) Subject to subsection (2), where a timber cutting permit holder or timber cutting licence holder is authorized to cut sawlogs under the permit or licence, the permit holder or licence holder shall pay \$0.50 for each m³ that is authorized to be cut towards the timber cutting charges and reforestation charges payable under subsection 39(1) immediately on

(a) the issuance of the permit or the licence;
and

LOI SUR LES L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS

R-051-95

1995-05-19

RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur l'aménagement des forêts* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur l'aménagement des forêts, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-14, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«billes de sciage» Comprend tous les produits forestiers à l'exception des cônes, des graines, des jeunes arbres, des arbrisseaux, des poteaux de clôture, du bois de chauffage, des arbres de Noël et des arbres pour transplantation. (sawlogs)

3. L'article 37 est modifié par abrogation de la définition de «billes de sciage».

4. Le paragraphe 39(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le surveillant calcule les redevances de coupe de bois et de reboisement payables en vertu du paragraphe (1) en tenant compte des droits applicables établis aux annexes B et C.

5. L'article 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où le permis ou la licence de coupe de bois autorise son titulaire à couper des billes de sciage, le titulaire d'un permis ou le titulaire d'une licence verse 0,50 \$ pour chaque m³, lequel montant est affecté au paiement des redevances de coupe de bois et de reboisement payables en vertu du paragraphe 39(1), au moment :

a) de la délivrance du permis ou de la

- (b) the approval of an annual operating plan for the second and each subsequent year of the licence.

(2) Where the amount determined according to the formula under subsection (1) exceeds \$2,500, the timber cutting permit holder or timber cutting licence holder shall pay no more than \$2,500 towards the timber cutting charges and reforestation charges payable under subsection 39(1).

(3) Subject to subsection (4), where a timber cutting permit holder or timber cutting licence holder is authorized to cut fuelwood or fence posts under the permit or licence, the permit holder or licence holder shall pay \$0.50 for each m³ that is authorized to be cut towards the timber cutting charges and reforestation charges payable under subsection 39(1) immediately on

- (a) the issuance of the permit or the licence; and
- (b) the approval of an annual operating plan for the second and each subsequent year of the licence.

(4) Where the amount determined according to the formula under subsection (3) exceeds \$500, the timber cutting permit holder or timber cutting licence holder shall pay no more than \$500 towards the timber cutting charges and reforestation charges payable under subsection 39(1).

(5) Where the timber and reforestation charges payable under subsection 39(1) exceed the amount previously paid by the permit holder or licence holder under this section,

- (a) the permit holder shall pay the balance of the charges outstanding prior to the expiry of the permit; and
- (b) the licence holder shall pay the balance of the charges outstanding prior to the expiry of the approved annual operating plan.

licence;

b) de l'approbation du programme d'exploitation annuel de la deuxième année et de celui de chaque année subséquente.

(2) Il ne peut être exigé du titulaire d'un permis ou du titulaire d'une licence de coupe de bois plus de 2 500 \$ pour le paiement des redevances de coupe de bois et de reboisement déterminées en conformité avec la formule prévue au paragraphe (1) et payables en vertu du paragraphe 39(1).

(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans le cas où le permis ou la licence de coupe de bois autorise son titulaire à couper du bois de chauffage ou des poteaux de clôture, le titulaire d'un permis ou le titulaire d'une licence verse 0,50 \$ pour chaque m³, lequel montant est affecté au paiement des redevances de coupe de bois et de reboisement payables en vertu du paragraphe 39(1), au moment :

- a) de la délivrance du permis ou de la licence;
- b) de l'approbation du programme d'exploitation annuel de la deuxième année et de celui de chaque année subséquente.

(4) Il ne peut être exigé du titulaire d'un permis ou du titulaire d'une licence de coupe de bois plus de 500 \$ pour le paiement des redevances de coupe de bois et de reboisement déterminées en conformité avec la formule prévue au paragraphe (3) et payables en vertu du paragraphe 39(1).

(5) Dans le cas où les redevances de coupe de bois et de reboisement payables en vertu du paragraphe 39(1) sont supérieures au montant acquitté par le titulaire d'un permis ou par le titulaire d'une licence en vertu du présent article :

- a) le titulaire d'un permis verse le solde des redevances avant l'expiration du permis;
- b) le titulaire d'une licence verse le solde des redevances avant l'expiration du programme d'exploitation annuel approuvé.

6. Item 1 of Schedule C is amended by repealing paragraphs (a) and (b) and by substituting the following:

- (a) \$5.50, where the sawlogs are spruce; and
- (b) \$2.25, where the sawlogs are of a species other than spruce.

TRANSITIONAL

7. (1) These regulations do not apply to a timber cutting permit holder before the expiry of the permit where the permit was issued before May 19, 1995.

(2) During the term of the permit referred to in subsection (1), the *Forest Management Regulations* as they read on May 18, 1995 apply to the permit holder.

8. (1) These regulations do not apply to a timber cutting licence holder before the expiry of the annual operating plan of the licence holder that is approved before May 19, 1995.

(2) During the term of the annual operating plan referred to in subsection (1), the *Forest Management Regulations* as they read on May 18, 1995 apply to the licence holder.

COMMENCEMENT

9. These regulations come into force May 19, 1995.

INSURANCE ACT
R-052-95
1995-05-19

INSURANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 38, 211.15 and 238 of the *Insurance Act* and every enabling power, orders as follows:

6. Le numéro 1 de l'annexe C est modifié par suppression des alinéas a) et b) et par substitution de ce qui suit :

- a) dans le cas où les billes de sciage sont de sapin, de 5,50 \$;
- b) dans les autres cas, de 2,25 \$.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

7. (1) Le présent règlement ne s'applique pas au titulaire de permis de coupe de bois avant l'expiration du permis, lorsque ce dernier a été délivré avant le 19 mai 1995.

(2) Le Règlement sur l'aménagement des forêts, dans sa version à jour au 18 mai 1995, s'applique au titulaire de permis pendant la durée du permis visé au paragraphe (1).

8. (1) Le présent règlement ne s'applique pas au titulaire d'une licence de coupe de bois avant l'expiration du programme d'exploitation annuel du titulaire de la licence, lorsque le programme a été approuvé avant le 19 mai 1995.

(2) Le Règlement sur l'aménagement des forêts, dans sa version à jour au 18 mai 1995, s'applique au titulaire de licence pendant la durée du programme d'exploitation annuel visé au paragraphe (1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 19 mai 1995.

LOI SUR LES ASSURANCES
R-052-95
1995-05-19

**RÈGLEMENT SUR LES
ASSURANCES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 38, 211.15 et 238 de la *Loi sur les assurances* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Insurance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.I-3, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

3. (1) Items 2 to 6 and item 8 of the schedule apply only in respect of licences that are valid on or after October 1, 1995.

(2) Items 1 and 7 of the schedule apply only in respect of licences that are valid on or after July 1, 1995.

1. Le *Règlement sur les assurances*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-3, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

3. (1) Les numéros 2 à 6 et le numéro 8 de l'annexe s'appliquent uniquement aux licences valides à compter du 1^{er} octobre 1995.

(2) Les numéros 1 et 7 de l'annexe s'appliquent uniquement aux licences valides à compter du 1^{er} juillet 1995.

SCHEDULE**1. Item 2 is amended by**

- (a) striking out "\$55" in subparagraph (b)(i) and by substituting "\$100";
- (b) striking out "\$110" in subparagraph (b)(i) and by substituting "\$200";
- (c) striking out "\$55" in subparagraph (b)(ii) and by substituting "\$100";
- (d) striking out "\$110" in subparagraph (b)(ii) and by substituting "\$200"; and
- (e) striking out "\$10" in paragraph (c) and by substituting "\$100".

2. Item 4 is repealed and the following is substituted:**4. Fees payable by agents who reside in the Territories for licences**

- | | |
|---|-------|
| (a) to undertake all classes of insurance except life insurance | \$100 |
| (b) to undertake accident and sickness insurance | \$100 |
| (c) to undertake life insurance | \$100 |

3. Item 5 is repealed and the following is substituted:**5. Fees payable by agents who do not reside in the Territories and who solicit business in person in the Territories, for licences**

- | | |
|---|-------|
| (a) to undertake all classes of insurance except life insurance | \$150 |
| (b) to undertake accident and sickness insurance | \$100 |
| (c) to undertake life insurance | \$100 |

4. Item 6 is amended by striking out "\$10" and by substituting "\$50".**5. Item 7 is repealed and the following is substituted:****7. (1) Fees payable by adjusters who reside in the Territories for licences**

- | | |
|---|-------|
| (a) authorizing the making of adjustments by a firm or partnership and one designated partner of the firm or partnership, or by a corporation and one designated officer of the corporation | \$100 |
| (b) authorizing the making of adjustments by any additional partner, officer or employee of a firm, partnership or corporation that is the holder of a licence as an adjuster | \$ 10 |
| (c) in all other cases | \$ 35 |

(2) Fees payable by adjusters who do not reside in the Territories for licences

- | | |
|---|-------|
| (a) authorizing the making of adjustments by a firm or partnership and one designated partner of the firm or partnership, or by a corporation and one designated officer of the corporation | \$150 |
| (b) authorizing the making of adjustments by any additional partner, officer or employee of a firm, partnership or corporation that is the holder of a licence as an adjuster | \$ 10 |
| (c) in all other cases | \$ 35 |

ANNEXE**1. Le numéro 2 est modifié par :**

- a) suppression de «55 \$», au sous-alinéa b)(i), et par substitution de «100 \$»;
- b) suppression de «110 \$», au sous-alinéa b)(i), et par substitution de «200 \$»;
- c) suppression de «55 \$», au sous-alinéa b)(ii), et par substitution de «100 \$»;
- d) suppression de «110 \$», au sous-alinéa b)(ii), et par substitution de «200 \$»;
- e) suppression de «10 \$», à l'alinéa c), et par substitution de «100 \$».

2. Le numéro 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**4. Les droits payables par les agents qui résident dans les territoires, pour l'obtention de licences :**

a) pour vendre toute catégorie d'assurance sauf de l'assurance-vie	100 \$
b) pour vendre de l'assurance-accident et de l'assurance-maladie	100 \$
c) pour vendre de l'assurance-vie	100 \$

3. Le numéro 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**5. Les droits payables par les agents qui ne résident pas dans les territoires et qui sollicitent des clients en personne dans les territoires, pour l'obtention de licences :**

a) pour vendre toute catégorie d'assurance sauf de l'assurance-vie	150 \$
b) pour vendre de l'assurance-accident et de l'assurance-maladie	100 \$
c) pour vendre de l'assurance-vie	100 \$

4. Le numéro 6 est modifié par suppression de «10 \$» et par substitution de «50 \$».**5. Le numéro 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****7. (1) Les droits payables par les experts en sinistres qui résident dans les territoires, pour l'obtention de licence :**

a) autorisant la préparation d'expertises par une firme ou une société en nom collectif et un de ses associés désigné, ou par une personne morale et l'un de ses dirigeants désigné	100 \$
b) autorisant la préparation d'expertises par tout autre associé, dirigeant ou employé d'une firme, d'une société en nom collectif ou d'une personne morale qui est titulaire d'une licence d'expert en sinistres	10 \$
c) dans tous les autres cas	35 \$

(2) Les droits payables par les experts en sinistres qui ne résident pas dans les territoires, pour l'obtention de licences :

a) autorisant la préparation d'expertises par une firme ou une société en nom collectif et un de ses associés désigné, ou par une personne morale et l'un de ses dirigeants désigné	150 \$
b) autorisant la préparation d'expertises par tout autre associé, dirigeant ou employé d'une firme, d'une société en nom collectif ou d'une personne morale qui est titulaire d'une licence d'expert en sinistres	10 \$
c) dans tous les autres cas	35 \$

6. Item 9 is repealed and the following is substituted:

9. Fees payable by brokers for licences \$100

7. Item 11(b) is amended by striking out "\$55" and by substituting "\$200".

8. Item 12 is amended by striking out "\$2" and by substituting "\$25".

9. Item 14 is repealed and the following is substituted:

14. Fees payable by transportation companies for licences \$ 50

10. Item 16 is amended by striking out "\$5" and by substituting "\$25".

11. Item 19 is amended by striking out "\$2" and by substituting "\$25".

6. Le numéro 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. Les droits payables par les courtiers pour l'obtention des licences 100 \$

7. Le numéro 11b) est modifié par suppression de «55 \$» et par substitution de «200 \$».

8. Le numéro 12 est modifié par suppression de «2 \$» et par substitution de «25 \$».

9. Le numéro 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14. Les droits payables par les compagnies de transport pour l'obtention des licences 50 \$

10. Le numéro 16 est modifié par suppression de «5 \$» et par substitution de «25 \$».

11. Le numéro 19 est modifié par suppression de «2 \$» et par substitution de «25 \$».

**HOME OWNERS PROPERTY TAX REBATE
ACT
R-053-95
1995-06-06**

**HOME OWNERS PROPERTY
TAX REBATE ORDER, 1995**

The Minister, under section 3 of the *Home Owners Property Tax Rebate Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A Home Owners Property Tax Rebate is to be paid to the owner of an eligible residence with respect to taxes paid for 1995.

2. Subject to section 3, the amount of the rebate is half of the total taxes paid for the eligible residence in 1995, to a maximum of

- (a) \$300 for an eligible residence located in a municipal taxing area; and
- (b) \$75 for any other eligible residence.

3. (1) The rebate for a housing unit that is part of an eligible residence owned by a co-operative association is to be calculated in accordance with this section.

(2) Where an eligible residence is owned by a co-operative association, a rebate is to be paid for each housing unit that is a part of the eligible residence that has been occupied by a member of the co-operative association as his or her normal place of residence for a period of not less than 184 days in 1995.

**LOI SUR L'ALLÉGEMENT DE LA TAXE
FONCIÈRE DES PROPRIÉTAIRES DE
RÉSIDENCE
R-053-95
1995-06-06**

**ARRÊTÉ DE 1995 SUR
L'ALLÉGEMENT DE LA TAXE
FONCIÈRE DES PROPRIÉTAIRES
DE RÉSIDENCE**

Le ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'allégement de la taxe foncière des propriétaires de résidence* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Est versé au propriétaire d'une résidence admissible, un dégrèvement de la taxe foncière des propriétaires de résidence à l'égard des taxes payées pour l'année 1995.

2. Sous réserve de l'article 3, le montant du dégrèvement est la moitié du total des taxes payées en 1995 pour la résidence admissible, jusqu'à concurrence de :

- a) 300 \$ pour une résidence admissible située dans une zone d'imposition municipale;
- b) 75 \$ pour toute autre résidence admissible.

3. (1) Le dégrèvement pour un logement qui fait partie d'une résidence admissible dont le propriétaire est une association coopérative est calculé en conformité avec le mode prévu au présent article.

(2) Lorsqu'une association coopérative est propriétaire d'une résidence admissible, un dégrèvement est versé pour chaque logement, qui fait partie de la résidence admissible, habité par un membre de l'association coopérative à titre de résidence habituelle pendant une période minimale de 184 jours au cours de l'année 1995.

(3) The amount of the rebate for a housing unit referred to in subsection (2) is half the total taxes paid in relation to that housing unit in 1995, to a maximum of

- (a) \$300 for a housing unit that is part of an eligible residence located in a municipal taxing area; and
- (b) \$75 for a housing unit that is part of any other eligible residence.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-054-95

1995-06-06

HISTORIC PARKS ORDER

Whereas the Minister wishes to establish certain Historic Parks in the Northwest Territories;

And whereas the Minister has consulted with representatives of those persons or groups who reside in or near the location of the proposed parks and who may be affected by the establishment of the proposed parks;

The Minister, under subsection 5(2) of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, makes the *Historic Parks Order*.

1. The Fort Smith Mission Historic Park, established by regulation numbered R-078-93, is continued by this order and consists of all those lands described in item 1 of the Schedule.

2. An Historic Park to be known as Kekerten Historic Park is established on Kekerten Island in the vicinity of the Hamlet of Pangnirtung and consists of all those lands described in item 2 of the Schedule.

3. An Historic Park to be known as Qaummaarviit Historic Park is established on Qaummaarviit Island in the vicinity of the Town of Iqaluit and consists of all those lands described in item 3 of the Schedule.

(3) Le montant du dégrèvement pour un logement mentionné au paragraphe (2) est la moitié du total des taxes payées à l'égard de ce logement pour l'année 1995, jusqu'à concurrence de :

- a) 300 \$ pour un logement qui fait partie d'une résidence admissible située dans une zone d'imposition municipale;
- b) 75 \$ pour un logement qui fait partie de toute autre résidence admissible.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-054-95

1995-06-06

ARRÊTÉ SUR LES PARCS HISTORIQUES

Attendu :

que le ministre désire créer des parcs historiques dans les Territoires du Nord-Ouest;

que le ministre a consulté les représentants des personnes ou groupes qui habitent dans la zone des futurs parcs, ou à proximité de celle-ci, et qui peuvent être touchés par la création des parcs,

Le ministre, en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur les parcs historiques*.

1. Le parc historique de la Mission-de-Fort-Smith, pris par le règlement n° R-078-93, est maintenu par le présent arrêté et comprend les biens-fonds décrits au numéro 1 de l'annexe.

2. Est créé sur l'île Kekerten dans les environs du hameau de Pangnirtung le parc historique de Kekerten, lequel comprend les biens-fonds décrits au numéro 2 de l'annexe.

3. Est créé sur l'île Qaummaarviit dans les environs de la ville d'Iqaluit le parc historique de Qaummaarviit, lequel comprend les biens-fonds décrits au numéro 3 de l'annexe.

4. The addition of an item to the Schedule establishes the park referred to in that item as an Historic Park for the purposes of the *Territorial Parks Act*.

5. The repeal of an item in the Schedule revokes the establishment of the park referred to in that item as an Historic Park for the purposes of the *Territorial Parks Act*.

6. The *Fort Smith Mission Historic Park Establishment Order*, established by regulation numbered R-078-93, is repealed.

4. L'ajout d'un numéro à l'annexe a pour effet de créer en parc historique aux fins de la *Loi sur les parcs territoriaux* le parc qui correspond à ce numéro.

5. L'abrogation d'un numéro dans l'annexe a pour effet d'annuler le statut de parc historique aux fins de la *Loi sur les parcs territoriaux* du parc qui correspond à ce numéro.

6. L'*Arrêté portant création du parc historique de la Mission-de-Fort-Smith*, pris par le règlement n° R-078-93, est abrogé.

SCHEDULE**ANNEXE****1. Fort Smith Mission Historic Park**

The whole of Lot 935, being part of Parcel 1, Lot 11, Plan 62952 CLSR, 1152 L.T.O., comprising a total of 1.8 ha and being located within the Town of Fort Smith.

2. Kekerten Historic Park

(a) That portion of the Northwest Territories in the vicinity of the Hamlet of Pangnirtung and being referenced to the U.T.M. grid, zone 20 as shown on the 1:50,000 scale topographic map 26H/12 Edition 1 produced by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy Mines and Resources, Ottawa and being described as follows:

(b) All that portion of Kekerten Island as named on said map and having approximate coordinates of 7,289,400 m N and 370,800 m E at its center and lying within the boundary of the ordinary high water mark.

3. Qaummaarviit Historic Park

(a) That portion of the Northwest Territories in the vicinity of the Town of Iqaluit and being referenced to the U.T.M. grid, zone 19 as shown on the 1:50,000 scale topographic map 25 N/10 Edition 1 produced by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy Mines and Resources, Ottawa and being described as follows:

(b) All that portion of an unnamed island locally known as Qaummaarviit Island lying west of Peal Point and having approximate coordinates of 7,066,200 m N and 515,150 m E at its center and lying within the boundary of the ordinary high water mark.

1. Parc historique de la Mission-de-Fort-Smith

La totalité du lot 935, faisant partie de la parcelle 1, lot 11, plan 62952 aux AATC, sous le numéro 1152 BTBF, s'étendant sur une superficie de 1,8 ha et située à l'intérieur des limites de la ville de Fort Smith.

2. Parc historique Kekerten

a) Cette partie des Territoires du Nord-Ouest située aux environs du hameau de Pangnirtung et correspondant à la zone 20 du Système de quadrillage universel transverse de Mercator, telle qu'indiquée sur la carte topographique 26H/12, première édition, établie selon une échelle de 1/50 000 par la Direction des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à Ottawa, et décrite comme suit :

b) Toute cette partie de l'île Kekerten, telle que désignée sur ladite carte, ayant des coordonnées approximatives de 7 289 400 m N. et de 370 800 m E. en son centre et située à l'intérieur des limites de la ligne ordinaire des hautes eaux.

3. Parc historique Qaummaarviit

a) Cette partie des Territoires du Nord-Ouest située aux environs de la ville d'Iqaluit et correspondant à la zone 19 du Système de quadrillage universel transverse de Mercator, telle qu'indiquée sur la carte topographique 25 N/10, première édition, établie selon une échelle de 1/50 000 par la Direction des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à Ottawa, et décrite comme suit :

b) Toute cette partie de l'île innommée communément appelée île Qaummaarviit, se trouvant à l'ouest de la pointe Peal et ayant des coordonnées approximatives de 7 066 200 m N. et de 515 150 m E. en son centre et située à l'intérieur des limites de la ligne ordinaire des hautes eaux.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©

PART I / PARTIE I

Volume XVI, No.7/Volume XVI, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest

1995-07-28

NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

AVIS

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

APPOINTMENTS/NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As an apprenticeship officer under the Apprenticeship and Trade Certification Act:
Agent d'apprentissage en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle :

FLANAGAN, Brian Terence	Fort Smith	A-392-95		1995-05-15
----------------------------	------------	----------	--	------------

As registrar under the Charter Communities Act and the Local Authorities Elections Act:
Registraire en vertu de la Loi sur les communautés à charte et de la Loi sur les élections des administrations locales :

PIERROT, Frederick	K'ásho Got'iné	A-428-95	from/de 1995-05-22 to/à 1995-07-31	1995-05-22
--------------------	----------------	----------	---------------------------------------	------------

As a returning officer under the Charter Communities Act and the Local Authorities Elections Act:
Directrice du scrutin en vertu de la Loi sur les communautés à charte et de la Loi sur les élections des administrations locales :

EDGI, Violet	K'ásho Got'iné	A-443-95	from/de 1995-05-22 to/à 1995-07-31	1995-05-22
--------------	----------------	----------	---------------------------------------	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As Child Welfare Workers under the *Child Welfare Act*:

Préposés à l'enfance en vertu de la *Loi sur la protection de l'enfance* :

DOUCETTE, Esther	Fort Smith	A-419-95	1995-05-09
JONES, Tammy	Inuvik	A-448-95	1995-05-25
SANFORD, Robert	Tuktoyaktuk	A-447-95	1995-05-18
YUKON, Caroline	Inuvik	A-420-95	1995-05-11

As coroners under the *Coroners Act*:

Coroners en vertu de la *Loi sur les coroners* :

CAMPBELL, Larry	Vancouver, BC	A-465-95	3 years/3 ans	1995-06-22
MCCREA, Ian	Cambridge Bay	A-467-95	3 years/3 ans	1995-06-22
SIM, Alan	Holman	A-466-95	3 years/3 ans	1995-06-22

As a probation officer under the *Corrections Act*:

Agente de probation en vertu de la *Loi sur les services correctionnels* :

CHINNA, Nancy Mary	Inuvik	A-399-95	1995-05-29
--------------------	--------	----------	------------

As officers under the *Dog Act*:

Agents en vertu de la *Loi sur les chiens* :

KING, Benita T'seleie	K'ásho Got'iné	A-445-95	1995-06-14
KOONOO, Ippeelee	Arctic Bay	A-395-95	1995-05-19
TOBAC, John	K'ásho Got'iné	A-446-95	1995-06-14

As a deputy clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories under the *Judicature Act*:

Greffière adjointe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :

SANFORD, Geraldine Elizabeth	Yellowknife	A-396-95	1995-04-25
------------------------------	-------------	----------	------------

As a Deputy Registrar of the Court of Appeal under the *Judicature Act*:

Registraire adjointe de la Cour d'appel en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire*:

SANFORD, Geraldine Elizabeth	Yellowknife	A-397-95	1995-04-25
------------------------------	-------------	----------	------------

As an issuer of marriage licences under the *Marriage Act*:

Délivreuse de licences de mariage en vertu de la *Loi sur le mariage* :

TODD, Reverend Keith	Cambridge Bay	A-422-95	1995-06-05
----------------------	---------------	----------	------------

As marriage commissioners under the *Marriage Act*:

Commissaires aux mariages en vertu de la *Loi sur le mariage* :

KINNEY, Percy Allan	Yellowknife	A-423-95	1995-05-26
MORIN, Vera D.	Yellowknife	A-424-95	1995-05-26

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As a driver examiner under the *Motor Vehicles Act*:

Examinateuse de conducteurs en vertu de la *Loi sur les véhicules automobiles* :

FRASER, Lila May	Yellowknife	A-421-95	from/de 1995-05-29 to/à 1995-09-08	1995-05-29
------------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

As chairperson of the Baker Lake Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Président du comité d'appel de l'assistance sociale de Baker Lake en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

NARKIANGERK, John	Baker Lake	A-406-95	1995-05-30
-------------------	------------	----------	------------

As members of the Baker Lake Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Baker Lake en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

NARKIANGERK, John	Baker Lake	A-407-95	1995-05-30
SIMAILAK, Jean	Baker Lake	A-408-95	1995-05-30
TAGOONA, Mary	Baker Lake	A-409-95	1995-05-30
TIKTAALAAQ, Irene	Baker Lake	A-410-95	1995-05-30

As chairperson of the Repulse Bay Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Président du comité d'appel de l'assistance sociale de Repulse Bay en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

IGNERDJUK, John	Repulse Bay	A-459-95	1995-06-20
-----------------	-------------	----------	------------

As members of the Repulse Bay Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Repulse Bay en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

AKLUNARK, Eva	Repulse Bay	A-460-95	1995-06-20
ANAITTUQ, Helen	Repulse Bay	A-461-95	1995-06-20
ANGOTUALUK, Cecelia	Repulse Bay	A-462-95	1995-06-20
IGNERDJUK, John	Repulse Bay	A-463-95	1995-06-20
KOPAK, Rosalia	Repulse Bay	A-464-95	1995-06-20

As chairperson of the Whale Cove Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Président du comité d'appel de l'assistance sociale de Whale Cove en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

ENUAPIK, Guy	Whale Cove	A-478-95	1995-06-23
--------------	------------	----------	------------

As members of the Whale Cove Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:

Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Whale Cove en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

AKEROLIK, Maggie	Whale Cove	A-474-95	1994-06-23
ENUAPIK, Guy	Whale Cove	A-475-95	1995-06-23
ENUAPIK, Pat	Whale Cove	A-476-95	1995-06-23
VOISEY, Theresa	Whale Cove	A-477-95	1995-06-23

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As Social Welfare Officers for the Northwest Territories under the *Social Assistance Act*:
Agents du bien-être social pour les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

BEVERIDGE, William Abraham	Repulse Bay	A-453-95	1995-06-16
DESJARLAIS, Sandra Elizabeth	Gjoa Haven	A-449-95	1995-06-02
ENGLISH, Karen Elizabeth	Inuvik	A-450-95	1995-06-02
MAYERS, Sandra	Inuvik	A-452-95	1995-06-07
McDONALD, Barbara Ann	Yellowknife	A-417-95	1995-05-29
NYULI, Linda Rose	K'ásho Got'iné	A-451-95	1995-06-02

As a member of the Fort Smith Health Centre Board of Management under the *Territorial Hospital Insurance Services Act*:
Membre du conseil d'administration du centre de santé de Fort Smith en vertu de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* :

HERON, Allan	Fort Smith	A-425-95	3 years/3 ans	1995-06-06
--------------	------------	----------	---------------	------------

As members of the Stanton Yellowknife Hospital Board of Management under the *Territorial Hospital Insurance Services Act*:
Membres du conseil d'administration de l'hôpital Stanton de Yellowknife en vertu de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* :

AUGE, Joseph	Yellowknife	A-401-95	3 years/3 ans	1995-05-30
SQUIRREL, Helen	Fort Norman	A-468-95	from/de 1995-06-23 to/à 1997-07-28	1995-06-23

As youth workers under the *Young Offenders Act*:

Déléguées à la jeunesse en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* :

CHINNA, Nancy Mary	Inuvik	A-400-95	1995-05-30
SUTHERLAND, Heather	Iqaluit	A-398-95	1995-05-23

As members of the Inuvik Youth Justice Committee under the *Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada)*:
Membres du comité de justice pour la jeunesse d'Inuvik en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* :

ALLEN, Victor	Inuvik	A-442-95	2 years/2 ans	1995-08-05
AMOS, Beverly	Inuvik	A-441-95	2 years/2 ans	1995-06-07
ELANIK, Lorraine	Inuvik	A-440-95	2 years/2 ans	1995-08-05
FEAGAN, Rob	Inuvik	A-439-95	2 years/2 ans	1995-08-05
HICKLING, Keith	Inuvik	A-438-95	2 years/2 ans	1995-08-05
HOLMAN, John	Inuvik	A-437-95	2 years/2 ans	1995-06-07
INGLANGASUK, Dennis	Inuvik	A-436-95	2 years/2 ans	1995-06-07
KOLOUSOK, Eddie	Inuvik	A-435-95	2 years/2 ans	1995-06-07
LENNIE, Edward	Inuvik	A-434-95	2 years/2 ans	1995-08-05
McDONALD, Wanda	Inuvik	A-433-95	2 years/2 ans	1996-01-24
MCLEOD, Sarah	Inuvik	A-432-95	2 years/2 ans	1995-06-07
PALAGIAN, Joyce	Inuvik	A-431-95	2 years/2 ans	1995-08-05
SHARKEY, Dale	Inuvik	A-430-95	2 years/2 ans	1995-06-07
WRIGHT, Tommy	Inuvik	A-429-95	2 years/2 ans	1995-08-05

REVOCATIONS/RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
APPRENTICESHIP, TRADE AND OCCUPATIONS CERTIFICATION ACT - apprenticeship officer LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES MÉTIERS ET PROFESSIONS - agent d'apprentissage			
WRIGHT, Edward	A-444-95	1995-06-12	NS-626-91
DOG ACT - officer LOI SUR LES CHIENS - agent			
ATTAQUTALUK, Philip	A-394-95	1995-05-19	NS-068-87
JUDICATURE ACT - deputy clerk of the Supreme Court LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE - greffier adjoint de la Cour suprême			
BLAUEL, Bill	A-411-95	1995-06-01	A-675-93
JUDICATURE ACT - Deputy Registrar of the Supreme Court LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE - registraire adjoint de la Cour suprême			
BLAUEL, Bill	A-412-95	1995-06-01	A-676-93
SOCIAL ASSISTANCE ACT - chairperson of the Baker Lake Social Assistance Appeal Committee LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - président du comité d'appel de l'assistance sociale de Baker Lake			
PERYOUAR, Barnabus	A-402-95	1995-05-30	NS-535-84
SOCIAL ASSISTANCE ACT - members of the Baker Lake Social Assistance Appeal Committee LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Baker Lake			
IKINILIK, Jacob	A-403-95	1995-05-30	NS-753-90
OKLAGA, Perry	A-404-95	1995-05-30	NS-752-90
TULURIALIK, Hugh	A-405-95	1995-05-30	NS-750-90
SOCIAL ASSISTANCE ACT - chairperson of the Repulse Bay Social Assistance Appeal Committee LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - président du comité d'appel de l'assistance sociale de Repulse Bay			
KOPAK, Rosalia	A-454-95	1995-06-20	NS-774-90
SOCIAL ASSISTANCE ACT - members of the Repulse Bay Social Assistance Appeal Committee LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Repulse Bay			
MABLIK, Suzanna	A-455-95	1995-06-20	NS-777-90
NANORDLUK, Alexina	A-456-95	1995-06-20	NS-555-84
SANERTANUT, Marie Renee	A-457-95	1995-06-20	NS-557-84
SIUSANGNARK, Margaret	A-458-95	1995-06-20	NS-554-84

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

SOCIAL ASSISTANCE ACT - chairperson of the Whale Cove Social Assistance Appeal Committee
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - présidente du comité d'appel de l'assistance sociale de Whale Cove

ADJUK, Monica	A-473-95	1995-06-23	NS-558-84
---------------	----------	------------	-----------

SOCIAL ASSISTANCE ACT - members of the Whale Cove Social Assistance Appeal Committee
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Whale Cove

KASLUAK, Annie	A-470-95	1995-06-23	NS-559-84
MISHERALAK, Tommy	A-471-95	1995-06-23	NS-560-84
VOISEY, Solomon	A-472-95	1995-06-23	NS-561-84

SOCIAL ASSISTANCE ACT - Social Welfare Officers
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - agentes du bien-être social

BEAULIEU, Eva Emma	A-427-95	1995-06-02	A-672-93
CLI, Viola	A-426-95	1995-06-02	A-380-94

TERRITORIAL COURT ACT - deputy clerks of the Territorial Court
LOI SUR LA COUR TERRITORIALE - greffiers adjoints de la Cour territoriale

AUBIN, Doris Marie	A-413-95	1995-06-01	A-422-93
BLAUEL, William Joseph	A-414-95	1995-06-01	A-875-92
IRANI, Eric	A-415-95	1995-06-01	A-304-94
KISOUN, Delma Rose	A-416-95	1995-06-01	NS-177-91
MACKENZIE, Alice	A-393-95	1995-05-19	A-327-94

TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE SERVICES ACT - member of the Stanton Yellowknife Hospital Board of Management
**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - membre du conseil
d'administration de l'hôpital Stanton de Yellowknife**

HANSON, Dale	A-469-95	1995-06-23	A-513-94
--------------	----------	------------	----------

WILDLIFE ACT - wildlife officer
LOI SUR LA FAUNE - agent de la faune

BLOOMSTRAND, Leroy	A-418-95	1995-05-31	A-848-93
--------------------	----------	------------	----------

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES)/AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

COMPANIES ACT
LOI SUR LES COMPAGNIES

NOTICES OF INCORPORATION OF COMPANIES (subsection 18(1)):
AVIS DE CONSTITUTION DE COMPAGNIES [paragraphe 18(1)] :

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	Incorporation date/ Date de constitution	Registered Office/ Bureau enregistré
JACALYN ENTERPRISES LTD.	C 3733	1995-05-26	1100 - 4920 - 52 Street Yellowknife NT X1A 3T1
CARL'S WOODWORKING LTD.	C 3734	1995-05-26	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7
RED DOG MTN. CONTRACTING LTD.	C 3735	1995-05-30	1100 - 4920 - 52 Street Yellowknife NT X1A 3T1
YELLOWKNIFE METALS & RECYCLING LTD.	C 3736	1995-05-30	20 Hordal Road Yellowknife NT X1A 3E2
MINA'S ENTERPRISES LTD.	C 3738	1995-06-02	Suite 203, 5102 - 50 Avenue Box 2882 Yellowknife NT X1A 2R2
RAM TECH LTD.	C 3739	1995-06-02	4901 - 48 Street Box 2910 Yellowknife NT X1A 2R2
953740 N.W.T. LTD.	C 3740	1995-06-05	Mack Travel Building Box 2360 Inuvik NT XOE OTO
953741 N.W.T. LTD.	C 3741	1995-06-09	Box 2910 4901-48th Street Yellowknife NT X1A 2R2
NUNAVUT TRAVEL LTD.	C 3742	1995-06-09	Box 2910 4901-48th Street Yellowknife NT X1A 2R2
953743 N.W.T. LTD.	C 3743	1995-06-09	Box 2284 58 Boot Lake Road Inuvik NT XOE 0R0

953744 N.W.T. LIMITED	C 3744	1995-06-12	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7
DEVELOPMENT 168 LTD.	C 3745	1995-06-12	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7
953746 N.W.T. LTD.	C 3746	1995-06-14	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
953747 N.W.T. LTD.	C 3747	1995-06-14	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
DEH CHO HELICOPTERS LTD.	C 3748	1995-06-15	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
CHAR CONSTRUCTION LTD.	C 3749	1995-06-15	Box 2910 4901 48th Street Yellowknife NT X1A 2R2
NORTHERN HOMES 3000 LTD.	C 3750	1995-06-19	Yellowknife NT
A TASTE OF CLASS CUSTOMIZED CATERING LTD.	C 3751	1995-06-20	Box 2910 4901 48th Street Yellowknife NT X1A 2R2
FYW SPACE DEVELOPMENT LTD.	C 3752	1995-06-22	Yellowknife NT

**NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (Section 158):
AVIS D'ENREGISTREMENT DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES (article 158) :**

Name/ Dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	Registration date/ Date d'enregistrement	Head Office/ Siège social	Registered Office/ Bureau enregistré
PEMBINA EXPLORATION LIMITED	ET 5733	1995-05-31	#2700, 707 - 8 Avenue SW, Calgary AB T2P 2M7	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7
CONTINENTAL GENERAL TIRE CANADA, INC.	ET 5734	1995-06-05	490 Norfinch Drive, North York ON M3N 1Y4	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7
TIC - THE INDUSTRIAL COMPANY WYOMING, INC.	ET 5735	1995-06-07	1474 Willer Drive Box 3800 Casper WY 82602	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7

ENVIRO WEST INC.	ET 5736	1995-06-07	#85, 52148 R.R. 231 Sherwood Park AB T8B 1A6	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
WAL-MART PHARMACY LIMITED	ET 5737	1995-06-07	33 Adelaide Street West Toronto ON M5H 1P5	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
EREX INTERNATIONAL LTD.	ET 5739	1995-06-09	803 1236 Bidwell Street Vancouver BC V6G 2K9	Box 2545 3541 MacDonald Drive Yellowknife NT X1A 2P8
I.G. INSURANCE SERVICES INC./SERVICES D'ASSURANCE I.G. INC.	ET 5740	1995-06-09	447 Portage Avenue Winnipeg MB R3C 3B6	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
ANTLER LODGE MINE LTD.	ET 5741	1995-06-12	6249 S.W. Canyon Court, Box 4261, Portland Oregon, 97208	28 Old Airport Road Box 1496 Yellowknife NT X1A 2P1
CIRQUE MINERALS LTD.	ET 5742	1995-06-14	Box 11584 1410 650 West Georgia Street Vancouver BC V6B 4N8	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
BASIC INDUSTRIES CORPORATION	ET 5743	1995-06-14	1000 Canterra Tower 400 3rd Avenue SW Calgary AB T2P 4H2	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
COPELCO CAPITAL, INC.	ET 5744	1995-06-15	1700 Suckle Plaza Pennsauken NJ 08110	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
MCELHANNEY CONSULTING SERVICES LTD.	ET 5745	1995-06-16	780 Beatty Street Vancouver BC V6B 2M1	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
3152600 CANADA LTD.	ET 5746	1995-06-19	N/A	c/o Postal Service 9000 Hangar #1 Yellowknife International Airport Yellowknife NT X1A 2R3

XEROX CANADA MANUFACTURING & RESEARCH INC./FABRICATION ET RECHERCHE XEROX CANADA INC.	ET 5749	1995-06-22	5650 Yonge Street North York ON M2M 4G7	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
CANADIAN CORPS OF COMMISSIONAIRES (NORTHERN ALBERTA)	ET 5750	1995-06-26	10633 - 124 Street Edmonton AB T5N 1S5	4902 - 49th Street P.O. Box 939 Yellowknife NT X1A 2N7

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF TERRITORIAL COMPANIES (subsection 34(2)):
AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE DE COMPAGNIES TERRITORIALES [paragraphe 34(2)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Resolution/ Date de la résolution	Date of Change/ Date de la modification
KAWTAK CONSTRUCTION LTD.	C 3371	KAWTAQ CONSTRUCTION LTD.	1995-05-01	1995-05-25
LUTSEL'KE ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION LTD.	C 2820	DENESOLINE CORPORATION LTD.	1995-05-16	1995-06-06
953662 N.W.T. LTD.	C 3662	ARCTIC INSURANCE BROKERS LTD.	1995-06-01	1995-06-07
PARADIS HOLDINGS LTD.	C 2746	PARADIS INTERIOR SYSTEMS LTD.	1995-02-27	1995-06-19

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):
AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES
[paragraphe 165(3)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Filing date/ Date du dépôt
METALL MINING CORPORATION/CORPO- RATION MINIÈRE METALL	ET 4984	INMET MINING CORPORATION/CORPO- RATION MINIÈRE INMET	1995-06-02

ROYAL BANK INVESTOR TRADING INC./COURTAGE BANQUE ROYALE INC. ET 5014

ROYAL BANK ACTION DIRECT INC./ACTIONS EN DIRECT BANQUE ROYALE INC. 1995-06-16

MCELHANNEY CONSULTING SERVICES LTD. ET 5530

MCELHANNEY SERVICES LTD. 1995-06-16

NOTICES OF CONTINUANCE OUT OF THE TERRITORIES (section 150):
AVIS DE PROROGATION À L'EXTÉRIEUR DES TERRITOIRES (article 150) :

Name/ Dénomination sociale	Previous jurisdiction/ Ancien ressort	New jurisdiction/ Nouveau ressort	Registered date/ Date d'enregistrement
ARCTIC EXPLORATION SERVICES (NWT) LTD.	NORTHWEST TERRITORIES	ALBERTA	1995-05-05
943585 N.W.T. LTD.	NORTHWEST TERRITORIES	CANADA	1995-05-30

NOTICE OF CONTINUANCE AS A TERRITORIAL COMPANY (subsection 149(1)):
AVIS DE PROROGATION À TITRE DE COMPAGNIE TERRITORIALE [paragraphe 149(1)] :

Name/ Dénomination sociale	Previous Jurisdiction/ Ancien ressort	Registered Office/Bureau enregistré	Registration Date/Date d'enregistrement	Registration no./ Nº d'enregistrement
953750 N.W.T. LTD.	ALBERTA	#2 Carmichael Drive East, P.O. Bag 7 Inuvik NT XOE OTO	1995-06-19	C 3750

NOTICE OF AMALGAMATION OF A TERRITORIAL COMPANY (subsection 148(10)):
AVIS DE FUSION D'UNE COMPAGNIE TERRITORIALE [paragraphe 148(10)] :

Notice is hereby given that **C 2424 GOLD RANGE INVESTMENTS LIMITED, C 2186 CADILLAC INVESTMENT LTD. & C 2729 ENTERTAINMENT 2-NITE LTD.** have amalgamated on 1995-05-30 as one company under the name of **GOLD RANGE INVESTMENTS LTD.** and as number C 3737.

Avis est donné par la présente que **C 2424 GOLD RANGE INVESTMENTS LIMITED, C 2186 CADILLAC INVESTMENT LTD. & C 2729 ENTERTAINMENT 2-NITE LTD.**, se sont fusionnées le 30 mai 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **GOLD RANGE INVESTMENTS LTD.** et portant le numéro d'enregistrement C 3737.

NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):
AVIS DE FUSION DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES [paragraphe 165(3)]:

Notice is hereby given that **WOOLWORTH CANADA INC.**, a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **THE BROCK COMPANY (WESTERN) INC.** have amalgamated on 1995-01-29 as one company under the name of **WOOLWORTH CANADA INC.** and as number ET 5732. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-05-26.

Notice is hereby given that **BOART LONGYEAR INC.**, a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **SDS DRILLING LTD., DARRELL W. BENNETT INDUSTRIES LTD., RONALD WILDERMAN INDUSTRIES LTD., GENLYN ENTERPRISES LTD. & LOTHAR ZSCHOCKELT INDUSTRIES LTD.** have amalgamated on 1995-01-13 as one company under the name of **BOART LONGYEAR INC.** and as number ET 5731. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-05-25.

Notice is hereby given that **DATA BUSINESS FORMS LIMITED** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **1104829 ONTARIO LIMITED** have amalgamated on 1995-02-08 as one company under the name of **DATA BUSINESS FORMS LIMITED/FORMULES D'AFFAIRES DATA LTEE** and as number ET 5738. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-06-08.

Notice is hereby given that **153696 CANADA INC.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **3126153 CANADA INC.** have amalgamated on 1995-03-08 as one company under the name of **153696 CANADA INC.** and as number ET 5747. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-06-20.

Notice is hereby given that **ORFID INVESTMENT CORPORATION** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **3126170 CANADA INC.** have amalgamated on 1995-03-08 as one company under the name of **ORFID INVESTMENT CORPORATION** and as number ET 5748. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-06-20.

Avis est donné par la présente que **WOOLWORTH CANADA INC.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **THE BROCK COMPANY (WESTERN) INC.** se sont fusionnées le 29 janvier 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **WOOLWORTH CANADA INC.** et portant le numéro d'enregistrement ET 5732. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 26 mai 1995.

Avis est donné par la présente que **BOART LONGYEAR INC.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **SDS DRILLING LTD., DARRELL W. BENNETT INDUSTRIES LTD., RONALD WILDERMAN INDUSTRIES LTD., GENLYN ENTERPRISES LTD. & LOTHAR ZSCHOCKELT INDUSTRIES LTD.** se sont fusionnées le 13 janvier 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **BOART LONGYEAR INC.** et portant le numéro d'enregistrement ET 5731. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 25 mai 1995.

Avis est donné par la présente que **DATA BUSINESS FORMS LIMITED**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **1104829 ONTARIO LIMITED** se sont fusionnées le 8 février 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **DATA BUSINESS FORMS LIMITED/FORMULES D'AFFAIRES DATA LTEE** et portant le numéro d'enregistrement ET 5738. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 8 juin 1995.

Avis est donné par la présente que **153696 CANADA INC.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **3126153 CANADA INC.** se sont fusionnées le 8 mars 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **153696 CANADA INC.** et portant le numéro d'enregistrement ET 5747. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 20 juin 1995.

Avis est donné par la présente que **ORFID INVESTMENT CORPORATION**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **3126170 CANADA INC.** se sont fusionnées le 8 mars 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **ORFID INVESTMENT CORPORATION** et portant le numéro d'enregistrement ET 5748. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 20 juin 1995.

NOTICE OF RESTORATION AND REVIVAL OF AN EXTRA-TERRITORIAL COMPANY (subsection 161(2)):
AVIS DE RÉINSCRIPTION ET DE RECONSTITUTION D'UNE COMPAGNIE EXTRA-TERRITORIALE
 [paragraphe 161(2)] :

Name/ Dénomination sociale	Registration no./ N° d'enregistrement	Registration date/ Date d'enregistrement	Date Removed from Register/Date de radiation de l'enregistrement	Date Revived/ Date de reconstitution
MONTROSE MORTGAGE CORPORATION LTD./LA CORPORATION D'HYPOTHEQUE MONTROSE LTEE	ET 4997	1992-05-29	1994-03-21	1995-05-30

SOCIETIES ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS

NOTICE OF INCORPORATION OF A SOCIETY (subsection 4(4)):
AVIS DE CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE [paragraphe 4(4)] :

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ N° de constitution	Location of operations/ Lieu d'exercice des activités	Incorporation date/ Date de constitution
DÉLINE TRAINING STEERING COMMITTEE	SOC 1206	Déline NT	1995-06-15

GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS)/AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)

EVIDENCE ACT
LOI SUR LA PREUVE

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:
 Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

- | | |
|------------------------------|-------------|
| a) BECKER, Brenda Dianne (R) | Yellowknife |
| b) BOREHAM, Betty (R) | Iqaluit |
| c) CARLE, Scott (R) | Taloyoak |
| d) CHALA, Carl Edward | Inuvik |
| e) CHINNA, Nancy | Inuvik |
| f) COOK, Robert Ian (R) | Hay River |
| g) COULTER, Jackie Lynn (R) | Yellowknife |
| h) DALLAS, Catherine | Iqaluit |
| i) EAGLES, Tricia | Yellowknife |

j)	EDL, Shirley Katherine (R)	Yellowknife
k)	ENGELBERG, Stewart	Yellowknife
l)	FORSYTHE-ERMAN, Linda	Yellowknife
m)	HANSEN, Debbie Janice	Fort Smith
n)	HANSEN, Maria (R)	Inuvik
o)	JAMESON, Kandis M. (R)	Hay River
p)	JOHNSON, Francis Wayne	Coppermine
q)	KAISER, Roy	Hay River
r)	LOUTITT, Crystall	Tuktoyaktuk
s)	MONDOUX, Wendy Layn	Yellowknife
t)	PAGONIS, Dianne Olympia	Yellowknife
u)	PURCKA, Susan Muriel	Yellowknife
v)	SMITHSON, Norma Jean (R)	Inuvik
w)	STORVOLD, Kathleen	Yellowknife
x)	SUTHERLAND, Angela M.	Inuvik
y)	WAINMAN, Abbie C. (R)	Inuvik
z)	WALSH, Gary Joseph (R)	Yellowknife

Appointments and reappointments (R) of Notaries Public:
Nominations et renominations (R) de notaires publics :

a)	FLOWER, Royston John	Polaris
b)	HARTWIG, Beverly Gae	Hay River
c)	MENARD, Alcide Adrien (R)	Yellowknife
d)	ROOKE, Ilene (R)	Hay River
e)	WARD, Terrence Eamon (R)	Yellowknife

JUSTICES OF THE PEACE ACT LOI SUR LES JUGES DE PAIX

Appointments of justices of the peace:
Nominations de juges de paix :

a)	DOREY, Sheldon	Repulse Bay
b)	PUDLAT, Paul	Coral Harbour

PUBLIC SERVICE ACT

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Allan Heron from his position of General Trades Foreman for the Department of Public Works and Services. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Heron to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Heron's leave will commence on September 5, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Heron is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS

IN THE MATTER OF THE COMPANIES ACT

**AND IN THE MATTER OF THE RESTORATION
TO THE REGISTER OF COMPANIES OF
ENOKSEOT COMPANY LTD.**

N O T I C E

NOTICE is hereby given that an application shall be made to the Supreme Court of the Northwest Territories, at the Court House in Yellowknife, in the Northwest Territories, fifteen (15) days following the publication of this Notice, or so soon thereafter as Counsel may be heard, for an Order pursuant to Section 178 of the *Companies Act* to restore ENOKSEOT COMPANY LTD. to the Register of Companies for the Northwest Territories.

AND FURTHER TAKE NOTICE that any party having any objection to this application must deliver notice of such objection to the Deputy Registrar of Companies, Companies Registry, 3rd Floor, Court House, P.O. Box 1320, Yellowknife, NT, X1A 2L9, setting forth the reasons for such objection.

DATED at Yellowknife, in the Northwest Territories, this 19th day of June, 1995.

PETERSON, SCHULER & HUDSON
Barristers & Solicitors
4902 - 49th Street
P.O. Box 939
Yellowknife, NT X1A 2N7

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 7 / Volume XVI, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-07-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-055-95	Declaration of State of Emergency	
R-055-95	Proclamation de l'état d'urgence	143
R-056-95	Travel Restriction Order	
R-056-95	Décret contrôlant les déplacements	143
R-057-95	Territorial Parks Regulations, amendment	
R-057-95	Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	144
R-058-95	K'ásho Got'iné Charter Community Council Vote Direction	
R-058-95	Directive sur le scrutin du conseil de la communauté à charte de K'ásho Got'iné	148
R-059-95	Declaration of State of Emergency, termination	
R-059-95	Proclamation de l'état d'urgence—Abrogation	148
R-060-95	Travel Restriction Order, repeal	
R-060-95	Décret contrôlant les déplacements—Abrogation	149
R-061-95	Fort Smith By-Law Exemption Order	
R-061-95	Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Fort Smith	149
R-062-95	Hay River By-Law Exemption Order	
R-062-95	Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River	150
R-063-95	Iqaluit By-Law Exemption Order	
R-063-95	Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal d'Iqaluit	150

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-064-95	Petroleum Products Tax Regulations, amendment	
R-064-95	Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers—Modification	151
R-065-95	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-065-95	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	151
R-066-95	Sale of Wildlife Regulations, amendment	
R-066-95	Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	156
R-067-95	Wildlife Management Muskox Area Regulations, amendment	
R-067-95	Règlement sur les régions de gestion du bœuf musqué—Modification	156
R-068-95	Legal Services Regulations, amendment	
R-068-95	Règlement sur les services juridiques—Modification	159

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT

R-055-95

1995-06-09

**DECLARATION OF STATE OF
EMERGENCY**

The Minister, being satisfied than an emergency exists due to circumstances pertaining to the forest fire in the vicinity of the Hamlet of Fort Norman and the Town of Norman Wells, orders, under section 11 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, that a state of emergency exists

- (a) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office; and
- (b) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT

R-056-95

1995-06-09

TRAVEL RESTRICTION ORDER

WHEREAS the Minister has declared that a state of emergency exists

- (a) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office, and
- (b) in all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office;

AND WHEREAS it is necessary to control travel to the areas affected by the declaration of a state of emergency;

The Minister, under sections 12 and 22 of the *Civil Emergency Measures Act*, orders as follows:

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE

R-055-95

1995-06-09

**PROCLAMATION DE L'ÉTAT
D'URGENCE**

Le ministre, étant convaincu qu'une situation d'urgence existe en raison de feux de forêts dans la région du hameau de Fort Norman et de la ville de Norman Wells, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, ordonne que l'état d'urgence existe :

- a) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE

R-056-95

1995-06-09

**DÉCRET CONTRÔLANT LES
DÉPLACEMENTS**

Attendu :

que le ministre a proclamé que l'état d'urgence existe :

- a) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) dans toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

qu'il est nécessaire de contrôler les déplacements à destination des régions visées par la proclamation de l'état d'urgence;

1. No person may enter the areas affected by the declaration of a state of emergency without explicit permission granted by a person designated by the Minister.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-057-95
1995-06-12

TERRITORIAL PARKS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out the period at the end of the definition "CLSR" in the English version and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following definition in alphabetical order:

"unserviced site" means a territorial park or that area of a territorial park that is not easily accessible and in which no services are offered. (*emplacement non aménagé*)

3. Schedule D is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

Le ministre, en vertu des articles 12 et 22 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*, ordonne ce qui suit :

1. Nul ne peut pénétrer dans les régions visées par la proclamation de l'état d'urgence sans l'autorisation expresse accordée par une personne désignée par le ministre.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-057-95
1995-06-12

RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) suppression, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition de «CLSR» et par substitution d'un point-virgule;
- b) insertion, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«emplacement non aménagé» Un parc territorial ou la zone d'un parc territorial qui n'est pas facile d'accès et qui n'est desservi par aucun service. (*unserviced site*)

3. L'annexe D est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**1. Item 5 is repealed and the following is substituted:**

5. The fee for a daily campsite permit for a campground in Blackstone, Chuk, Fred Henne, Fort Smith (Queen Elizabeth), Hay River (Vale Island), Prelude Lake, Twin Falls Gorge, Nitainlaii, Reid Lake, Lady Evelyn Falls, Saamba Deh Falls, Fort Simpson, or Happy Valley,
- (a) for each night of use authorized by the permit is \$10;
 - (b) for each night of use authorized by the permit in a campsite equipped with electrical hook-up is \$15.

2. Item 11 is amended by

(a) striking out "Reid Lake" in the French version of paragraph (a) and by substituting "Lac Reid";

(b) deleting the period after paragraph (c) and by substituting a semi-colon; and

(c) adding the following after paragraph (c):

- (d) for the Lady Evelyn Falls picnic shelter \$25;
- (e) for the Saamba Deh picnic shelter \$25;
- (f) for the Blackstone picnic shelter \$25;
- (g) for the Chuk picnic shelter \$25;
- (h) for the Louise Falls picnic shelter \$25;
- (i) for the Livingston River picnic shelter in Katannilik \$25.

3. The following is added after item 12:

13. The fee for camping in an unserviced site is \$ 5.

14. The fee for a reservation by telephone, to a park office or a visitor centre for a campsite is \$ 5.

15. The fees for a seasonal boat launch at the following designated boat launching sites are, in addition to any other fee, as follows:

- (a) for the Fred Henne boat launch \$10;
- (b) for the Hidden Lake boat launch \$10;
- (c) for the Madeline Lake boat launch \$10;
- (d) for the Prelude Lake boat launch \$10;
- (e) for the Prosperous Lake boat launch \$10;
- (f) for the Reid Lake boat launch \$10.

ANNEXE**1. Le numéro 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

5. Droit pour un permis de camping quotidien sur un terrain de camping situé dans les parcs territoriaux suivants :
Blackstone, Chuk, Fred Henne, Fort Smith (Reine Élizabeth), Hay River (île Vale), lac Prelude, gorge Twin Falls, Nitainlaii, lac Reid, chutes Lady Evelyn, chutes Saamba Deh, Fort Simpson ou Happy Valley :
a) par nuit d'utilisation autorisée par le permis 10 \$;
b) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping équipé de prise d'électricité 15 \$.

2. Le numéro 11 est modifié par :

- a) suppression de «Reid Lake», à l'alinéa a) de la version française, et par substitution de «Lac Reid»;
b) suppression du point à la fin de l'alinéa c) et par substitution d'un point-virgule;
c) adjonction de ce qui suit :
d) Chutes Lady Evelyn (abri pour pique-nique) 25 \$;
e) Saamba Deh (abri pour pique-nique) 25 \$;
f) Blackstone (abri pour pique-nique) 25 \$;
g) Chuk (abri pour pique-nique) 25 \$;
h) Chutes Louise (abri pour pique-nique) 25 \$;
i) Rivière Livingstone dans le Katannilik (abri pour pique-nique) 25 \$.

3. La même annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

13. Droit de camping sur un emplacement non aménagé 5 \$.
14. Droit pour réserver par téléphone un emplacement de camping auprès d'un bureau de parc ou centre d'information touristique 5 \$.
15. Droit saisonnier de mise à l'eau de bateau dans un des lieux de mise à l'eau suivants, en plus de tout autre droit :
a) Fred Henne (mise à l'eau) 10 \$;
b) Lac Hidden (mise à l'eau) 10 \$;
c) Lac Madeline (mise à l'eau) 10 \$;
d) Lac Prelude (mise à l'eau) 10 \$;
e) Lac Prosperous (mise à l'eau) 10 \$;
d) Lac Reid (mise à l'eau) 10 \$.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-058-95

1995-06-14

**K'ÁSHO GOT'INÉ
CHARTER COMMUNITY COUNCIL
VOTE DIRECTION**

The Minister, under section 3 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, directs as follows:

1. A vote shall be held on July 17, 1995 and an advance vote shall be held on July 4, 1995, for all that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of K'ásho Got'iné respecting the first election of the members of the K'ásho Got'iné Charter Community Council.
2. (1) The voting station for the advance vote must be
 - (a) located at the Fort Good Hope Community Complex; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on July 4, 1995.
- (2) The voting station for the vote must be
 - (a) located at the Fort Good Hope Community Complex; and
 - (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 8 p.m. on July 17, 1995.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT

R-059-95

1995-06-14

**DECLARATION OF STATE OF
EMERGENCY, termination**

The Minister, being of the opinion that an emergency no longer exists due to improved circumstances pertaining to the forest fire in the vicinity of the Hamlet of Fort Norman and the Town of Norman Wells, orders, under section 13 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, that the declaration of a state of emergency made by the *Declaration of State of Emergency*,

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-058-95

1995-06-14

**DIRECTIVE SUR LE SCRUTIN
DU CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ
À CHARTE DE K'ÁSHO GOT'INÉ**

Le ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Relativement à la première élection des membres du conseil de la communauté à charte de K'ásho Got'iné, un scrutin aura lieu le 17 juillet 1995 et un vote par anticipation le 4 juillet 1995, pour toute la partie des Territoires située à l'intérieur des limites de la communauté à charte de K'ásho Got'iné.
2. (1) Le bureau de vote pour le vote par anticipation :
 - a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
 - b) est ouvert de 10 heures à 19 heures le 4 juillet 1995.
- (2) Le bureau de vote pour le scrutin :
 - a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
 - b) est ouvert de 9 heures à 20 heures le 17 juillet 1995.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE

R-059-95

1995-06-14

**PROCLAMATION DE L'ÉTAT
D'URGENCE—Abrogation**

Le ministre, jugeant que la situation d'urgence n'existe plus en raison de l'amélioration de la situation relative aux feux de forêt dans la région du hameau de Fort Norman et de la ville de Norman Wells ordonne, en vertu de l'article 13 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, que la *Proclamation de l'état d'urgence*, proclamant l'état d'urgence, prise par le règlement

established by regulation numbered R-055-95, is terminated in respect of

- (a) all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office; and
- (b) all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Norman Wells Town Office.

numéro R-055-95, est abrogée quant à :

- a) toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Norman;
- b) toute la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de la ville de Norman Wells.

CIVIL EMERGENCY MEASURES ACT

R-060-95

1995-06-14

TRAVEL RESTRICTION ORDER, repeal

The Minister, under section 12 of the *Civil Emergency Measures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Travel Restriction Order*, established by instrument numbered R-056-95, is repealed.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-061-95

1995-06-21

FORT SMITH BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 525 of the Town of Fort Smith, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

LOI SUR LES MESURES CIVILES D'URGENCE

R-060-95

1995-06-14

DÉCRET CONTRÔLANT LES DÉPLACEMENTS—Abrogation

Le ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Est abrogé le *Décret contrôlant les déplacements*, pris par le texte numéro R-056-95.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-061-95

1995-06-21

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE FORT SMITH

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 525 de la ville de Fort Smith est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-062-95
1995-06-21

**HAY RIVER BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 1570 of the Town of Hay River, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-063-95
1995-06-21

**IQALUIT BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 351 of the Town of Iqaluit, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.
2. By-law No. 352 of the Town of Iqaluit, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-062-95
1995-06-21

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE HAY RIVER**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 1570 de la ville de Hay River est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-063-95
1995-06-21

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN
RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'IQALUIT**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 351 de la ville d'Iqaluit est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.
2. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 352 de la ville d'Iqaluit est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-064-95

1995-06-22

**PETROLEUM PRODUCTS TAX
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 22 and 23 of the *Petroleum Products Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Petroleum Products Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-3, are amended by these regulations.

2. Subsection 12(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The taxable price per litre of gasoline is 61.9 cents.

3. These regulations come into force July 1, 1995.

WILDLIFE ACT

R-065-95

1995-06-28

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS**

R-064-95

1995-06-22

**RÈGLEMENT SUR LA TAXE SUR LES
PRODUITS PÉTROLIERS—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 22 et 23 de la *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-3 est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 12(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le prix taxable par litre d'essence est de 61,9 cents.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 1995.

LOI SUR LA FAUNE

R-065-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS
GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART VIIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 7 and 9 and by substituting the following in numerical order:

7.	B/5	Cape Dorset	20	1
7.1.	B/5	Lake Harbour	75	1
9.	F	see conditions	924	1,4

2. PART XIIIIA, MUSKOX is amended by repealing items 1, 5, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 10, 11, 14, 16, 17, 20, 22 and 23 and by substituting the following in numerical order:

1.	GHL	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	1 AUGUST to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
1.1.	GHL	A/2-1, A/3-1	1 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
5.	GHL	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-3, F/2-4, H/1-1, H/1-2, H/3-1	1 JULY to 15 APRIL and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
7.1.	GHLS	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	1 AUGUST to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	NONE	NONE
7.2.	GHLS	A/2-1, A/3-1	1 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.3.	GHLS	B/3-1	1 JULY to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.4.	GHLS	A/1-5	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.5.	GHLS	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, H/1-1, H/1-2, H/3-1	1 JULY to 15 APRIL and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
7.6.	GHLS	H/1-3, H/1-4, J/1-1	1 OCTOBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
8.	RES	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
10.	RES	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE
11.	RES	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	10	NONE

ANNEXE

1. LA PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 7 et 9 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

7.	B/5	Cape Dorset	20	1
7.1.	B/5	Lake Harbour	75	1
9.	F	voir conditions	924	1,4

2. LA PARTIE XIIIIA : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par abrogation des numéros 1, 5, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 10, 11, 14, 16, 17, 20, 22 et 23 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

1.	PCG	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	du 1 ^{er} AOÛT au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
1.1.	PCG	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
5.	PCG	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-3, F/2-4, H/1-1, H/1-2, H/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
7.1.	PCGS	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-6	du 1 ^{er} AOÛT au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
7.2.	PCGS	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.3.	PCGS	B/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.4.	PCGS	A/1-5	du 1 ^{er} JUILLET au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.5.	PCGS	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, H/1-1, H/1-2, H/3-1	du 1 ^{er} JUILLET au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.6.	PCGS	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1 ^{er} OCT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
8.	RES	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
10.	RES	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
11.	RES	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN

<u>Part II / Partie II</u>	<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>				<u>Volume XVI, No. 7 / Volume XVI, n° 7</u>		
14. NR	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1,2	20	150	
16. NR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	20	150	
17. NR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	20	150	
20. NRA	A/2-1, A/3-1	1 SEPTEMBER to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150	
22. NRA	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150	
23. NRA	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	15 AUGUST to 15 APRIL	UNRE- STRICTED	1, 2	50	150	

3. PART XIIIB, MUSKOX is amended by adding the following after item 32:

32.1. B/3-2 Taloyoak 5 4

<u>Part II / Partie II</u>	<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>				<u>Volume XVI, No. 7 / Volume XVI, n° 7</u>		
14. NR	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150	
16. NR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150	
17. NR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150	
20. ENR	A/2-1, A/3-1	du 1 ^{er} SEPT. au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150	
22. ENR	A/1-1, A/1-2, A/1-3, A/1-5, A/1-6	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150	
23. ENR	B/2-1, B/2-3, B/2-4, B/3-1, B/3-2, C/1-1, F/2-1, F/2-2, F/2-4, H/1-1	du 15 AOÛT au 15 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150	

3. LA PARTIE XIIIB : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par insertion, après le numéro 32, de ce qui suit :

32.1. B/3-2 Taloyoak 5 4

WILDLIFE ACT

R-066-95

1995-06-28

**SALE OF WILDLIFE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Sale of Wildlife Regulations**, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.

2. **The Schedule is amended by**

(a) **adding the following after item 3:**

3.1. B/4 Clyde River 25 None

(b) **repealing item 4 and by substituting the following:**

4. B/5 Iqaluit 411 4
Cape Dorset
Lake Harbour
Pangnirtung

WILDLIFE ACT

R-067-95

1995-06-28

**WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX
AREA REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Wildlife Management Muskox Area Regulations**, R.R.N.W.T. 1990,c.W-11, are amended by these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-066-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur la vente d'animaux de la faune**, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.

2. **L'annexe est modifiée par :**

a) **insertion, après le numéro 3, de ce qui suit :**

3.1. B/4 Clyde River 25 AUCUNE

b) **abrogation du numéro 4 et par substitution de ce qui suit :**

4. B/5 Iqaluit 411 4
Cape Dorset
Lake Harbour
Pangnirtung

LOI SUR LA FAUNE

R-067-95

1995-06-28

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué**, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11, est modifié par le présent règlement.

2. The Schedule is amended by adding the contents of Schedule A to these regulations after the description of Wildlife Management Muskox Area B/3-1.

3. The Schedule is further amended by repealing the description of Wildlife Management Muskox Area H/1-2 and by substituting the contents of Schedule B to these regulations.

SCHEDULE A

WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA B/3-2

(a) All that portion of the Northwest Territories as shown on the National Topographic Series Maps 57C of Spence Bay, Edition 2, 57E of Easter Cape, Edition 2, 57F of Thom Bay, Edition 2, 57G of Brentford Bay, Edition 2, 58B of Creswell Bay, Edition 2, 67D of Cape Felix, Edition 2, 67E of Pasley Bay, Edition 2 and 67H & 67G of Franklin Strait, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the low water mark of Spence Bay at 69°32'10" N and 93°35'20" W;

(c) thence westerly, northerly, easterly and southerly following the low water mark of the south, west, north and east shores of Boothia Peninsula to its intersection with 69°41'45" N and 92°51'17" W;

(d) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

2. L'annexe est modifiée par insertion de la description qui figure à l'annexe A du présent règlement après RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/3-1.

3. La même annexe est modifiée par abrogation de la description de RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ H/1-2 et par substitution de la description qui figure à l'annexe B du présent règlement.

ANNEXE A

RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/3-2

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée aux cartes du Système national de référence topographique 57C de la baie Spence, deuxième édition, 57E du cap Easter, deuxième édition, 57F de la baie Thom, deuxième édition, 57G de la baie Brentford, deuxième édition, 58B de la baie Creswell, deuxième édition, 67D du cap Felix, deuxième édition, 67E de la baie Pasley, deuxième édition, et 67H et 67G du détroit de Franklin, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la laisse de basse mer de la baie Spence situé à 69° 32' 10" de latitude N et 93° 35' 20" de longitude O;

c) de là, vers l'ouest, le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives sud, ouest, nord et est de la péninsule Boothia jusqu'à son intersection avec le 69° 41' 45" de latitude N et le 92° 51' 17" de longitude O;

d) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

SCHEDULE B

(a) All that portion of the Northwest Territories as shown on the National Topographic Series Maps 56M of Cape Barclay, Edition 3, 56N of Darby Lake, Edition 2, 57B of Rae Strait, Edition 2, 66-O of McLoughlin Bay, Edition 2, 66P of Sherman Basin, Edition 3 and 67A of Simpson Strait, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 67° N and 98°30' W;

(c) thence north along 98°30' W to its intersection with the low water mark of the mainland;

(d) thence northerly, easterly and southerly following the low water mark of the mainland to its intersection with the northern tip of Ogle Point at approximately 68°18' N and 95°52'45" W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the low water mark of the northern tip of Cape Britannia at approximately 68°03'40" N and 95°28' W;

(f) thence northeasterly following the low water mark of the mainland to its intersection with the south bank of the Inglis River at approximately 68°36'23" N and 93°29'10" W;

(g) thence northeasterly following the south bank of Inglis River to its intersection with 93° W;

(h) thence south along 93° W to its intersection with 67° N;

(i) thence west along 67° N to the point of commencement.

ANNEXE B

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée aux cartes du Système national de référence topographique 56M du cap Barclay, troisième édition, 56N du lac Darby, deuxième édition, 57B du détroit de Rae, deuxième édition, 66-0 de la baie McLoughlin, deuxième édition, 66P du bassin Sherman, troisième édition et 67A du détroit de Simpson, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 67° de latitude N et du 98° 30' de longitude O;

c) de là, vers le nord le long du 98° 30' de longitude O jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer du continent;

d) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer du continent jusqu'à son intersection avec l'extrémité nord de la pointe Ogle à environ 68° 18' de latitude N et 95° 52' 45" de longitude O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la pointe nord du cap Britannia à environ 68° 03' 40" de latitude N et 95° 28' de longitude O;

f) de là, vers le nord-est en suivant la laisse de basse mer du continent jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Inglis à environ 68° 36' 23" de latitude N et 93° 29' 10" de longitude O;

g) de là, vers le nord-est en suivant la rive sud de la rivière Inglis jusqu'à son intersection avec le 93° de longitude O;

h) de là, vers le sud le long du 93° de longitude O jusqu'à son intersection avec le 67° de latitude N;

i) de là, vers l'ouest le long du 67° de latitude N jusqu'au point de départ.

LEGAL SERVICES ACT
R-068-95
1995-06-30

**LEGAL SERVICES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Legal Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Legal Services Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-8, are amended by these regulations.

2. Section 36 is repealed and the following is substituted:

36. Where a lawyer submits an account under section 49 of the Act, he or she shall be paid an amount determined on the basis of the tariff of rates, disbursements and the allocation of time pursuant to Schedule D.

3. Section 38 is amended by

- (a) renumbering section 38 as subsection 38(1); and
- (b) adding the following after subsection (1):

(2) The Executive Director may disallow disbursements where, in his or her opinion, the disbursements have been unnecessarily or unreasonably incurred.

4. Schedule D is repealed and Schedule D as set out in the schedule to these regulations is substituted.

5. These regulations come into force July 4, 1995.

LOI SUR LES SERVICES JURIDIQUES
R-068-95
1995-06-30

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES
JURIDIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services juridiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les services juridiques*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-8, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 36 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36. Lorsqu'il présente un relevé d'honoraires en vertu de l'article 49 de la Loi, l'avocat reçoit un montant fixé sur la base du tarif des taux, des déboursés et de la répartition du temps en conformité avec l'annexe D.

3. L'article 38 devient le paragraphe 38(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) L'administrateur délégué peut refuser les déboursés, s'il est d'avis que ceux-ci ont été inutilement ou déraisonnablement engagés.

4. L'annexe D est abrogée et remplacée par l'annexe D qui figure à l'annexe du présent règlement.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 4 juillet 1995.

SCHEDULE	<i>(Section 4)</i>	ANNEXE	<i>(article 4)</i>
SCHEDULE D	<i>(Section 36)</i>	ANNEXE D	<i>(article 36)</i>
PART I		PARTIE I	
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Accounts		Relevé d'honoraires	
1. In this schedule, where the Executive Director or the Board is given the power to exercise discretion, the Executive Director or the Board shall exercise that discretion to ensure the efficient delivery of quality legal aid at a cost equivalent to what a reasonable person of modest means would pay.		1. Dans la présente annexe, lorsque l'administrateur délégué ou la Commission est autorisé à exercer un pouvoir discrétionnaire, l'administrateur délégué ou la Commission s'assure, en exerçant ce pouvoir, que l'aide juridique fournie sera efficace et de bonne qualité, et ce, à un coût correspondant à celui que paierait une personne qui dispose d'un revenu modeste.	
2. (1) A lawyer to whom a case is assigned may, in writing, request the Executive Director to assign another lawyer to assist the lawyer with the case.		2. (1) L'avocat à qui une cause a été attribuée peut, par écrit, demander à l'administrateur délégué de lui affecter un autre avocat pour l'aider dans sa cause.	
(2) The Executive Director may, in writing, approve a request under subsection (1) and assign another lawyer to the case.		(2) L'administrateur délégué peut, par écrit, approuver la demande et affecte un autre avocat à la cause.	
(3) Each lawyer assigned to a case shall submit a separate account and may claim		(3) Chaque avocat à qui a été attribuée une cause présente un relevé d'honoraires séparé et peut réclamer :	
(a) between the lawyers assigned to the case, 150% of the preparation time allocated in Table II of this schedule; and		a) pour les avocats à qui a été attribuée la cause, 150 % du temps de préparation alloué au Tableau II de la présente annexe;	
(b) the actual court time for each lawyer to the maximum time allocated in Table II of this schedule.		b) le temps réellement consacré au tribunal par chaque avocat jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe.	
3. (1) A lawyer submitting an account under the regulations shall be paid the applicable rate set out in Table I of this schedule in accordance with this schedule.		3. (1) L'avocat qui présente un relevé d'honoraires en vertu du règlement est payé selon le taux applicable fixé au Tableau I de la présente annexe, en conformité avec les modalités qui y sont prévues.	
(2) A lawyer submitting an account shall state the actual time spent dealing with each step taken, up to the maximum time allocated in Table II of this schedule for each applicable item.		(2) L'avocat qui présente un relevé d'honoraires inscrit le temps réellement consacré à chaque mesure prise jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour chaque élément applicable.	

- (3) The account of a lawyer may include
- preparation time, including all legal services except court time, for which a lawyer would charge a professional fee;
 - court time, including all time actually spent in attendance at a sitting of court or a hearing relating to the client's case and waiting time for those appearances;
 - disbursements;
 - authorized travel time; and
 - any other amount authorized under these regulations.

(4) A lawyer may submit an account for preparation time and court time up to the maximum time allocated in Table II of this schedule

- for each item specifically applicable to the legal services provided; and
- where no item specifically applies, under the appropriate general category.

4. (1) Where a lawyer does not provide all of the legal services, authorized under these regulations, with regard to a matter for which he or she has been assigned under the Act, the lawyer may submit an account for the actual time he or she spent on the matter, up to the maximum time allocated in Table II of this schedule for each applicable item.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion and authorize payment for only those items claimed under subsection (1) that, in the opinion of the Executive Director, furthered the interests of the recipient.

5. (1) A lawyer may, in writing to the Executive Director, request an increase in a maximum time allocated set out in this schedule.

(3) Le relevé d'honoraires de l'avocat peut comprendre :

- le temps de préparation, notamment les services juridiques à l'exclusion du temps au tribunal, pour lequel l'avocat facturerait des honoraires professionnels;
- le temps au tribunal, notamment le temps réellement consacré pour assister à une séance du tribunal ou à une audience se rapportant à la cause de son client et le temps d'attente pour ces comparutions;
- les déboursés;
- le temps autorisé consacré au déplacement;
- les autres montants autorisés en vertu du présent règlement.

(4) L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation et pour le temps consacré au tribunal jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe :

- pour chaque élément expressément applicable aux services juridiques fournis;
- en vertu de la catégorie générale appropriée, si aucun élément ne s'applique expressément.

4. (1) L'avocat qui ne rend pas tous les services juridiques autorisés en vertu du présent règlement en rapport avec l'affaire qui lui a été attribuée en vertu de la Loi, peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps réellement consacré à l'affaire, jusqu'à concurrence du temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour chaque élément applicable.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion et autoriser le paiement pour uniquement les éléments réclamés en vertu du paragraphe (1) qui, de son avis, favorisent les intérêts du bénéficiaire.

5. (1) L'avocat peut, par écrit, demander à l'administrateur délégué un temps maximum supérieur à celui alloué à la présente annexe.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion, on a case by case basis, and may, in writing, increase the maximum time allocated in Table I of this schedule to a matter.

(3) The Executive Director may, in writing, and on a case by case basis, restrict the allocation of time for any aspect of a matter for which a lawyer is providing legal services.

6. (1) Where no fee or maximum time allocation is set out in this schedule, the Executive Director or the Board may exercise discretion and set a fee or a maximum time allocation.

(2) The Executive Director may, in writing, exercise his or her discretion to authorize the inclusion of any legal service, provided by a lawyer in the representation of a client and that would otherwise not be considered compensable under these regulations, in an account submitted by a lawyer.

7. The Executive Director may require support for and justification of all items included in an account, either by the production of documents or otherwise, and may require a copy of any opinion, memorandum, brief or research notes to which reference is made or for which time is charged in an account.

8. (1) Except where the Executive Director or the Board requests the services of a lawyer and authorizes payment of the fees and disbursements, no fee or disbursement shall be paid with respect to the preparation of applications for legal aid or to appeals under section 46 of the Act or section 39 of these regulations.

(2) No fee shall be paid for the preparation of accounts and supporting material or for the settlement of accounts.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discréption, sur une base individuelle, et peut, par écrit, augmenter le temps maximum alloué au Tableau II de la présente annexe pour une affaire.

(3) L'administrateur délégué peut, par écrit et sur une base individuelle, restreindre la répartition de temps pour toute question d'une affaire pour laquelle l'avocat dispense des services juridiques.

6. (1) Lorsqu'aucuns honoraires ou allocation de temps maximum ne sont prévus à l'annexe, l'administrateur délégué ou la Commission peut exercer sa discréption et fixer des honoraires ou une allocation de temps maximum.

(2) L'administrateur délégué peut, par écrit, exercer sa discréption d'autoriser l'insertion — dans un relevé d'honoraires présenté par l'avocat — de services juridiques que dispensent l'avocat dans la représentation de son client et qui autrement ne seraient pas rémunérés en vertu du présent règlement.

7. L'administrateur délégué peut exiger la preuve et la justification de tout élément du relevé d'honoraires par la production de pièces justificatives ou autrement et il peut exiger une copie des opinions, notes, mémos ou notes de recherches mentionnés ou facturés au relevé d'honoraires.

8. (1) À moins que l'administrateur délégué ou la Commission ne requière les services d'un avocat et n'autorise le paiement de ses honoraires et de ses déboursés, aucun honoraire ou déboursé ne sont permis pour la préparation de demandes d'aide juridique ou pour interjeter appel en vertu de l'article 46 de la Loi ou de l'article 39 du présent règlement.

(2) Aucuns honoraires ne sont versés pour la préparation des relevés d'honoraires et des pièces justificatives ni pour le règlement de ces relevés.

9. (1) When travel, other than circuit travel, is required in relation to a matter, the Executive Director or the Board may authorize a lawyer to submit an account under item 31 of Table II of this schedule for the time spent on travel and the Executive Director may determine a point of departure and the destination.

(2) Any amount paid for travel shall be in addition to the amount paid for the actual time spent on the matter.

10. (1) On appointing a lawyer to the panel, the Board shall, for the purposes of the tariff of rates, determine how many years experience the lawyer has.

(2) The Executive Director may, at any time, review the determination of the number of years experience a lawyer has and may change the category under which the lawyer falls in the tariff of rates.

(3) A lawyer may, in writing, request the Board to review a determination made under subsection (1).

(4) Where the Board receives a request under subsection (3), the Board shall review and confirm or amend the determination.

PART II

DISBURSEMENTS

11. (1) The Executive Director may exercise his or her discretion and may, in writing, approve the following expenses:

- (a) where a witness has to be brought from outside the Territories, witness fees and travelling expenses in accordance with the Act, regulation or rule of court under which the proceeding including the witness is brought;
- (b) to be paid for the services of a person entitled by law or practice to give expert or opinion evidence:
 - (i) fees;
 - (ii) travel, accommodation and living costs calculated according to the

9. (1) Lorsqu'un déplacement, autre que le déplacement se rapportant au travail en circuit, est nécessaire dans une affaire, l'administrateur délégué ou la Commission peut autoriser l'avocat à présenter un relevé d'honoraires en vertu du numéro 31 du Tableau II de la présente annexe pour le temps consacré au déplacement et l'administrateur délégué peut déterminer le point de départ et d'arrivée.

(2) Tout montant versé pour des déplacements est en sus du montant perçu pour le temps réellement consacré à l'affaire.

10. (1) Lors de l'inscription d'un avocat sur la liste, la Commission détermine, pour le tarif des taux, le nombre d'années d'expérience que possède cet avocat.

(2) L'administrateur délégué peut, en tout temps, réviser le nombre d'années d'expérience fixé pour l'avocat et peut changer la catégorie à laquelle est inscrit l'avocat pour le tarif des taux.

(3) L'avocat peut, par écrit, demander à la Commission de réviser la décision prise en vertu du paragraphe (1).

(4) Sur réception d'une demande en vertu du paragraphe (3), la Commission révise et confirme ou modifie la décision.

PARTIE II

DÉBOURSÉS

11. (1) L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion et peut, par écrit, approuver les dépenses suivantes :

- a) lorsque le témoin vient de l'extérieur des territoires, les indemnités de témoin et les frais de déplacement en conformité avec la loi, le règlement ou les règles de pratique en vertu desquels l'instance se rapportant au témoin est intentée;
- b) lorsque des services sont autorisés par une personne autorisée par la loi ou la pratique à donner une opinion ou une preuve d'expert, les honoraires et les frais de déplacement, de logement et de subsistance calculés selon les taux

rates applicable from time to time to members of the Public Service of the Government of the Northwest Territories;

- (c) fees and disbursements of agents;
- (d) any out-of-pocket disbursements not listed in subsection (2) made in furtherance of the proceeding or matter.

(2) A lawyer submitting an account may include the disbursements approved by the Executive Director under subsection (1) and the following out-of-pocket disbursements actually and reasonably incurred:

- (a) disbursements, excluding witness fees, required or permitted to be made under any Act, regulation or rule of court;
- (b) fees or charges payable, in a proceeding, to the clerk of a court, the sheriff or a court official in the Territories;
- (c) witness fees and travelling expenses of witnesses, brought from inside the Territories, in accordance with the Act, regulation or rule of court under which the proceeding involving the witness is brought;
- (d) fees payable to a court reporter for a transcript of evidence
 - (i) for use on an appeal authorized in accordance with the Act,
 - (ii) of a preliminary inquiry where the accused is committed to stand trial,
 - (iii) of an examination for discovery, and
 - (iv) of an examination on an affidavit;
- (e) fees payable to a court reporter for a transcript of reasons for judgment for the use of counsel, other than trial counsel, in the preparation of an opinion, authorized in accordance with the Act, regarding an appeal;
- (f) long distance telephone and facsimile transmission costs;
- (g) travel, accommodation and living costs when travelling, calculated at the rates and in accordance with the provisions from time to time applicable to members of the public service of the Territories while on duty travel;

applicables aux fonctionnaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;

- c) les honoraires et les déboursés des représentants;
- d) les débours qui ne sont pas mentionnés au paragraphe (2) et qui sont engagés pour faire avancer l'instance ou l'affaire.

(2) L'avocat peut incorporer à son relevé d'honoraires les déboursés approuvés par l'administrateur délégué en vertu du paragraphe (1) et les débours suivants qui sont réellement et raisonnablement engagés :

- a) les déboursés, autres que les indemnités de témoin, requis ou permis en vertu de toute loi, règlement ou règle de pratique;
- b) les honoraires ou les frais payables dans une instance au greffier du tribunal, au shérif ou à un fonctionnaire judiciaire dans les territoires;
- c) les indemnités de témoin et les frais de déplacement des témoins qui viennent de l'intérieur des territoires, en conformité avec la loi, le règlement ou les règles de pratique en vertu desquels l'instance se rapportant au témoin est intentée;
- d) les frais de sténographe judiciaire pour la transcription de la preuve aux fins d'un appel autorisé en conformité avec la Loi, d'une enquête préliminaire lorsque l'accusé doit subir son procès, d'un interrogatoire préalable ou d'un interrogatoire sur un affidavit;
- e) les frais de sténographe judiciaire pour la transcription des motifs du jugement pour l'usage d'un avocat, autre que l'avocat au procès, dans la préparation d'un avis — autorisé en conformité avec la Loi — se rapportant à un appel;
- f) les frais d'appels interurbains et de télécopieurs;
- g) les frais de déplacement, de logement et de subsistance calculés aux taux et en conformité avec les dispositions applicables aux fonctionnaires des territoires lors d'un voyage en service commandé;
- h) les frais de préparation des cahiers

- (h) the cost of preparing appeal books, factums and case books required by a court or by the rules of court for an appeal authorized in accordance with the Act.

PART III

CRIMINAL AND YOUNG OFFENDER MATTERS

12. In this Part and in Table II,

"offence" means the offence with which a person is charged unless a preliminary inquiry is held in relation to that offence, then, after the completion of that preliminary inquiry, "offence" means the offence for which the person is to stand trial;

"preparation time" means the time spent for all legal services relating to a matter before and after a court appearance, including those services that are identified in Table II but excluding time spent in court;

"young person" means a young person as defined in the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act* (Canada).

13. The maximum time allowed for legal aid relating to a criminal matter to which a lawyer has been assigned is set out in Table II of this schedule and, subject to sections 5 and 6, no account for time in excess of the time allocated shall be paid.

14. The Executive Director may exercise his or her discretion to, in writing, authorize the payment of an account at the rate set out for a preliminary inquiry for the following legal aid:

- (a) an application under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;
- (b) a challenge to an Act or regulation of the Northwest Territories or of Canada;
- (c) a motion to quash a committal for trial;
- (d) an application for an extraordinary remedy;

d'appel, mémoires et dossiers de doctrine et de jurisprudence exigés par le tribunal ou en vertu des règles de pratique pour un appel autorisé en conformité avec la Loi.

PARTIE III

AFFAIRES CRIMINELLES ET AFFAIRES EN MATIÈRE DE JEUNES CONTREVENANTS

12. Les définitions suivantes s'appliquent à la présente partie et au Tableau II.

«infraction» S'entend de l'infraction pour laquelle une personne est accusée, sauf si une enquête préliminaire a lieu relativement à cette infraction, et une fois terminée l'enquête préliminaire, «infraction» s'entend de l'infraction pour laquelle la personne doit subir un procès.

«temps de préparation» Le temps consacré aux services juridiques qui touchent à l'affaire avant et après la comparution au tribunal, y compris les services mentionnés au Tableau II, mais sans comprendre le temps passé au tribunal.

«adolescent» S'entend au sens de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

13. Le temps maximum autorisé pour l'aide juridique se rapportant à une affaire criminelle attribuée à un avocat est établi au Tableau II de la présente annexe et, sous réserve des articles 5 et 6, aucun relevé d'honoraires pour du temps qui dépasse le temps autorisé ne peut être réclamé.

14. L'administrateur délégué peut exercer sa discrétion d'autoriser, par écrit, le paiement du relevé d'honoraires — au taux fixé pour les enquêtes préliminaires — pour l'aide juridique se rapportant à :

- a) une demande en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- b) une contestation d'une loi de la législature des Territoires du Nord-Ouest ou du Parlement canadien;
- c) une motion pour annuler un renvoi à procès;

- (e) an application for a curative discharge;
- (f) a challenge to a municipal by-law;
- (g) a challenge to a by-law made by a band as defined in the *Indian Act* (Canada);
- (h) a challenge to the exercise of a power given to a body established under a land claim agreement.

- d) une demande de recours particulier;
- e) une demande de libération pour désintoxication;
- f) une contestation d'un règlement municipal;
- g) une contestation d'un règlement administratif pris par une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);
- h) une contestation de l'exercice d'un pouvoir accordé à un organisme constitué en vertu d'un accord sur les revendications territoriales.

15. A lawyer submitting an account shall include all time for preparation for sentencing in the time calculated for the preparation and conduct of a trial.

16. Unless otherwise indicated in this schedule, all fees and time allocations set out in this Part and in Table II of this schedule apply to the provision of legal services to a young person as if that young person were an adult.

17. Where a lawyer provides legal aid to a recipient at a preliminary inquiry and a trial on the same matter, and the lawyer does not use the maximum time allocated for the preliminary inquiry, the lawyer may claim the unused portion of the time allocation for the preliminary inquiry as part of the time used for trial.

18. (1) Subject to subsection (2), where a lawyer or a student-at-law represents a recipient charged with two or more offences and the preliminary inquiries, trials or pleas of guilty occur in the same court at approximately the same time, the lawyer may submit an account for preparation time for the most serious of the offences only.

15. Le relevé d'honoraires de l'avocat doit comprendre le temps de préparation pour plaider sur sentence, lequel est calculé en fonction de la préparation et de la tenue du procès.

16. Sauf indication contraire dans la présente annexe, les honoraires et répartitions de temps énoncés dans la présente partie et au Tableau II de la présente annexe s'appliquent à la prestation de services juridiques à un adolescent comme s'il était un adulte.

17. Lorsqu'un avocat, relativement à la même affaire, fournit de l'aide juridique à un bénéficiaire à l'enquête préliminaire et au procès et que l'avocat n'utilise pas tout le temps maximum alloué pour l'enquête préliminaire, l'avocat peut demander que la période de temps alloué non utilisée pour l'enquête préliminaire soit comprise dans la période de temps utilisée pour le procès.

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un avocat ou un stagiaire en droit représente un bénéficiaire inculpé d'au moins deux infractions et que les enquêtes préliminaires, les procès et les plaidoyers de culpabilité ont lieu au même tribunal à peu près en même temps, l'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation pour seulement les infractions les plus graves.

(2) The Executive Director may exercise his or her discretion to, in writing, increase the time limit set out in subsection (1), where the lawyer submitting the account satisfies the Executive Director that separate and distinct legal services have been provided to the recipient with respect to the different offences.

Circuit and Duty Counsel

19. (1) A lawyer may submit an account for legal aid calculated based on the daily circuit rate set out in Table I of this schedule where

- (a) the lawyer or a student-at-law provides legal aid in a community where the lawyer or the student-at-law does not reside or does not have an office; or
- (b) the lawyer or the student-at-law travels with a court circuit and provides legal aid.

(2) The daily circuit rate in set out in Table I of this schedule includes preparation, travel, waiting time and attendance at court while on circuit for matters for which a lawyer is assigned under the Act.

(3) Where a lawyer provides legal aid on circuit for less than four hours in a day, the rate payable shall be half the applicable daily circuit rate set out in Table I of this schedule.

20. A lawyer may submit an account including up to a maximum of 15 hours preparation time for a circuit, as the preparation time for all legal aid provided while on circuit.

21. A lawyer may submit an account for preparation time in excess of the maximum set out in section 20 where that lawyer, while on circuit,

- (a) makes an application that is approved under section 14;
- (b) represents a recipient at a preliminary inquiry;
- (c) represents a recipient at a trial; or
- (d) represents a recipient at an appeal.

(2) L'administrateur délégué peut exercer sa discréption d'augmenter, par écrit, le temps prévu au paragraphe (1), lorsque l'avocat démontre à l'administrateur délégué dans son relevé d'honoraires que des services juridiques séparés et distincts ont été fournis au bénéficiaire à l'égard des différentes infractions.

Travail en circuit et avocat de service

19. (1) L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires calculé sur la base du taux de circuit quotidien prévu au Tableau I de la présente annexe, lorsque l'avocat ou le stagiaire en droit :

- a) soit fournit de l'aide juridique dans une collectivité dans laquelle ni l'un ni l'autre n'y réside, ni y possède de bureau;
- b) soit est en circuit avec un tribunal et fournit de l'aide juridique.

(2) Le taux de circuit quotidien au Tableau I de la présente annexe comprend la préparation, les déplacements, le temps d'attente et la présence au tribunal pendant que l'avocat est en circuit pour des affaires qui lui ont été attribuées en vertu de la Loi.

(3) Lorsqu'un avocat fournit de l'aide juridique en circuit pour moins de quatre heures par jour, le taux payable consiste en la moitié du taux de circuit quotidien applicable prévu au Tableau I de la présente annexe.

20. L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires comprenant jusqu'à 15 heures de temps de préparation pour un circuit comme du temps de préparation pour toute l'aide juridique fournie pendant qu'il est en circuit.

21. L'avocat peut présenter un relevé d'honoraires pour le temps de préparation supérieur au maximum établi à l'article 20, lorsque cet avocat en circuit :

- a) soit fait une demande qui est approuvée en vertu de l'article 14;
- b) soit représente un bénéficiaire à l'enquête préliminaire;
- c) soit représente un bénéficiaire au procès;
- d) soit représente un bénéficiaire en appel.

22. The provisions of this schedule regarding circuits apply to duty counsel except that duty counsel shall be paid at the hourly rates set out in Table I and not at the daily circuit rate.

PART IV

APPLICATION

23. (1) Notwithstanding the provisions of this schedule, a lawyer assigned legal work under the Act before July 4, 1995, shall be paid according to the tariff of rates in force at the time the work was allocated.

(2) Notwithstanding the provisions of this schedule, where a lawyer has been placed in a category and has been paid at the hourly rate provided for that category before July 4, 1995, the Board or the Executive Director shall not place the lawyer in a category for which a lower hourly rate applies.

22. Les dispositions de la présente annexe relatives aux circuits s'appliquent à l'avocat de service, sauf que celui-ci doit être payé aux taux horaires fixés au Tableau I et non au taux de circuit quotidien.

PARTIE IV

APPLICATION

23. (1) Malgré les dispositions de la présente annexe, l'avocat à qui est attribué du travail juridique en vertu de la Loi avant le 4 juillet 1995 doit être payé en fonction du tarif des taux en vigueur au moment où le travail lui a été alloué.

(2) Malgré les dispositions de la présente annexe, lorsqu'un avocat a été placé dans une catégorie et a été payé au taux horaire prévu pour cette catégorie avant le 4 juillet 1995, la Commission ou l'administrateur délégué ne peut placer l'avocat dans une catégorie avec un taux horaire plus bas.

TABLE 1

(Section 3)

TARIFF OF RATES

I <u>Item</u>	II <u>Category</u>	III <u>Hourly rate</u>	IV <u>Daily circuit rate</u>
1.	Student-at-law	\$43.00	\$248.00
2.	Lawyer with less than four years experience	\$65.00	\$375.00
3.	Lawyer with four or more and less than seven years experience	\$75.00	\$465.00
4.	Lawyer with seven or more and less than 11 years experience	\$92.00	\$550.00
5.	Lawyer with 11 or more years experience	\$109.00	\$650.00

TABLEAU I

(article 3)

TARIF DES TAUX

I	II	III	IV
<u>Élément</u>	<u>Catégorie</u>	<u>Taux horaire</u>	<u>Taux de circuit quotidien</u>
1.	Stagiaire en droit	43,00 \$	248,00 \$
2.	Avocat avec moins de quatre ans d'expérience	65,00 \$	375,00 \$
3.	Avocat avec au moins quatre ans d'expérience mais moins de sept	75,00 \$	465,00 \$
4.	Avocat avec au moins sept ans d'expérience mais moins de 11	92,00 \$	550,00 \$
5.	Avocat avec au moins 11 ans d'expérience	109,00 \$	650,00 \$

TABLE II

(Section 13)

CRIMINAL AND YOUNG OFFENDER MATTERS**PART 1 - DEFINITIONS**

1. In this table,

"Type A offence" means an offence dealt with by summary conviction;

"Type B offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a term of five years imprisonment or less, including an offence listed in section 553 of the *Criminal Code*;

"Type C offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a term of more than five years imprisonment, including an offence under section 348 of the *Criminal Code* and section 4 of the *Narcotic Control Act* (Canada), but does not include an offence that is dealt with by indictment and is punishable by a maximum term of life imprisonment;

"Type D offence" means an offence dealt with by indictment that is punishable by a maximum term of life imprisonment but does not include an offence under section 348 of the *Criminal Code* and section 4 of the *Narcotic Control Act* (Canada);

"Type E offence" means an indictable offence punishable by a minimum term of life imprisonment.

PART 2 - MAXIMUM TIME ALLOCATED TO MATTERS

I	II	III	IV
<u>Item</u>	<u>Description of item or matter</u>	<u>Preparation time</u>	<u>Court time</u>
<u>General criminal</u>			
1.	Each Type A offence	7 hours	Actual time spent
2.	Each Type B offence	10 hours	Actual time spent
3.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
4.	Each Type D offence	20 hours	Actual time spent
5.	Each Type E offence	50 hours	Actual time spent

TABLEAU II

(article 13)

AFFAIRES CRIMINELLES ET AFFAIRES EN MATIÈRE DE JEUNES CONTREVENANTS**PARTIE 1 — DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tableau.

«infraction de catégorie A» Infraction traitée par la procédure de déclaration sommaire de culpabilité.

«infraction de catégorie B» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est possible d'une peine d'emprisonnement d'au plus cinq ans, y compris les infractions mentionnées à l'article 553 du *Code criminel*.

«infraction de catégorie C» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est possible d'une peine d'emprisonnement de plus de cinq ans, y compris les infractions mentionnées à l'article 348 du *Code criminel* et à l'article 4 de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada) mais ne comprend pas une infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est possible d'emprisonnement à perpétuité.

«infraction de catégorie D» Infraction traitée par la procédure de mise en accusation qui est possible d'emprisonnement à perpétuité mais ne comprend pas les infractions mentionnées à l'article 348 du *Code criminel* ni celles mentionnées à l'article 4 de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada).

«infraction de catégorie E» Infraction qui est possible de la peine d'emprisonnement à perpétuité à titre de peine minimale.

PARTIE 2 — TEMPS MAXIMUM ALLOUÉ AUX AFFAIRES

I <u>Élément</u>	II <u>Description de l'élément ou de l'affaire</u>	III <u>Temps de préparation</u>	IV <u>Temps au tribunal</u>
<u>Affaires criminelles en général</u>			
1.	Pour chaque infraction de catégorie A	7 heures	Temps réellement consacré
2.	Pour chaque infraction de catégorie B	10 heures	Temps réellement consacré
3.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
4.	Pour chaque infraction de catégorie D	20 heures	Temps réellement consacré
5.	Pour chaque infraction de catégorie E	50 heures	Temps réellement consacré

Trial by jury and representation of more than one person

6.	Trial by jury	5 hours in addition to maximum time allowed for the offence	<i>See Type of offence</i>
7.	Where a lawyer represents two or more persons charged with the same offence arising out of the same incident, in addition to the time allocation for the first person charged,		
	(a) for the second person charged	30% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(b) for the third person charged	20% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(c) for each person in addition to the third person charged	10% of the allocation for the first person	Actual time spent

Preliminary inquiries

8.	Each Type B offence	7 hours	Actual time spent
9.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
10.	Each Type D offence	10 hours	Actual time spent
11.	Each Type E offence	25 hours	Actual time spent
12.	Where a lawyer represents two or more persons charged with the same offence arising out of the same incident, in addition to the time allocation for the first person charged,		
	(a) for the second person charged	30% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(b) for the third person charged	20% of the allocation for the first person	Actual time spent
	(c) for each person in addition to the third person charged	10% of the allocation for the first person	Actual time spent

Procès par jury et représentation d'au moins deux personnes

6.	Procès par jury	5 heures en sus du temps maximum autorisé pour l'infraction	<i>Voir Catégorie d'infraction</i>
7.	Lorsque l'avocat représente au moins deux personnes accusées de la même infraction qui découle du même incident, en sus du temps alloué pour le premier prévenu,		
	a) pour le deuxième prévenu	30 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	b) pour le troisième prévenu	20 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	c) pour chaque autre prévenu	10 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré

Enquêtes préliminaires

8.	Pour chaque infraction de catégorie B	7 heures	Temps réellement consacré
9.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
10.	Pour chaque infraction de catégorie D	10 heures	Temps réellement consacré
11.	Pour chaque infraction de catégorie E	25 heures	Temps réellement consacré
12.	Lorsque l'avocat représente au moins deux personnes accusées de la même infraction qui découle du même incident, en sus du temps alloué pour le premier prévenu,		
	a) pour le deuxième prévenu	30 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	b) pour le troisième prévenu	20 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré
	c) pour chaque autre prévenu	10 % du temps alloué pour la première personne	Temps réellement consacré

Appeals

13.	Each Type A offence	7 hours	Actual time spent
14.	Each Type B offence	10 hours	Actual time spent
15.	Each Type C offence	10 hours	Actual time spent
16.	Each Type D offence	20 hours	Actual time spent
17.	Each Type E offence	50 hours	Actual time spent
18.	Review under section 520, 521 or 680 of the <i>Criminal Code</i> of a bail order	10 hours	Actual time spent

Miscellaneous services

19.	Show cause hearing or bail review hearing under section 525 of the <i>Criminal Code</i>	5 hours	Actual time spent
20.	Bail hearing pending an appeal	5 hours	Actual time spent
21.	Pre-trial hearing	3 hours	Actual time spent
22.	Application to have a young person elevated to adult court or to have a young person remain in youth court	7 hours	Actual time spent
23.	Review of the disposition of a matter concerning a young person	10 hours	Actual time spent
24.	Hearing to determine whether recipient is a dangerous offender	25 hours	Actual time spent
25.	Hearing to determine fitness to stand trial	Same allocation applies as preliminary inquiry for offence	Actual time spent
26.	Extradition hearing	10 hours	Actual time spent

Appels

13.	Pour chaque infraction de catégorie A	7 heures	Temps réellement consacré
14.	Pour chaque infraction de catégorie B	10 heures	Temps réellement consacré
15.	Pour chaque infraction de catégorie C	10 heures	Temps réellement consacré
16.	Pour chaque infraction de catégorie D	20 heures	Temps réellement consacré
17.	Pour chaque infraction de catégorie E	50 heures	Temps réellement consacré
18.	Révision en vertu de l'article 520, 521 ou 680 du <i>Code criminel</i> de la mise en liberté sous caution	10 heures	Temps réellement consacré

Divers

19.	Présentation des raisons ou révision de mise en liberté sous caution en vertu de l'article 525 du <i>Code criminel</i>	5 heures	Temps réellement consacré
20.	Audition de mise en liberté sous caution en appel	5 heures	Temps réellement consacré
21.	Audition avant procès	3 heures	Temps réellement consacré
22.	Demande pour transférer un adolescent à un tribunal pour adulte ou pour le garder au tribunal pour adolescents	7 heures	Temps réellement consacré
23.	Révision d'une décision se rapportant à un adolescent	10 heures	Temps réellement consacré
24.	Audition pour déterminer si un bénéficiaire est un prévenu dangereux	25 heures	Temps réellement consacré
25.	Audition pour déterminer la capacité de subir un procès	Voir Infraction à l'enquête préliminaire	Temps réellement consacré
26.	Audition pour extradition	10 heures	Temps réellement consacré

27.	Application under section 745 of the <i>Criminal Code</i>	50 hours	Actual time spent
28.	Criminal contempt of court	7 hours	Actual time spent
29.	Opinion	3 hours	Not applicable
30.	Report required at the conclusion of a matter	0.2 hours	Not applicable
31.	Travel, other than on circuit, where the destination is more than 25 km from the office of the lawyer	Actual travel time to a maximum amount equal to the lawyer's daily circuit rate	Not applicable
32.	Memorandum to lawyer taking over case from assigned lawyer	0.2 hours	Not applicable

27.	Demande en vertu de l'article 745 du <i>Code criminel</i>	50 heures	Temps réellement consacré
28.	Outrage au tribunal de nature criminelle	7 heures	Temps réellement consacré
29.	Avis	3 heures	Ne s'applique pas
30.	Rapport exigé à la fin d'une affaire	0,2 heure	Ne s'applique pas
31.	Déplacement, à l'exclusion du travail en circuit, lorsque le trajet à partir du bureau de l'avocat est d'au moins 25 kilomètres	Temps de déplacement jusqu'à un montant maximum égal au taux de circuit quotidien de l'avocat	Ne s'applique pas
32.	Mémoire à l'avocat qui prend la cause de l'avocat à qui était attribuée cette cause	0,2 heure	Ne s'applique pas

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-08-25

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-95 TR-004-95	An Act to Amend the Petroleum Products Tax Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la taxe sur les produits pétroliers—Entrée en vigueur	181
SI-005-95 TR-005-95	An Act to Amend the Land Titles Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les titres de biens-fonds—Entrée en vigueur	181
R-069-95	Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-069-95	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit—Modification	182
R-070-95	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-070-95	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	182
R-071-95	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-071-95	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification	183
R-072-95 R-072-95	General Safety Regulations, amendment Règlement général sur la sécurité—Modification	183
R-073-95 R-073-95	Petroleum Products Tax Regulations, amendment Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers—Modification	184
R-074-95 R-074-95	Land Titles Forms Regulations, amendment Règlement sur les formules de titres de biens-fonds—Modification	191

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-075-95 R-075-95	Fort Providence Licensed Premises Regulations, 1995 Règlement de 1995 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence	204
R-076-95 R-076-95	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	205
R-077-95 R-077-95	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	215
R-078-95 R-078-95	K'ásho Got'iné Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur K'ásho Got'iné	224
R-079-95 R-079-95	Fort Providence Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Providence	224

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

SI-004-95

1995-07-26

LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS

TR-004-95

1995-07-26

AN ACT TO AMEND THE PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 14 of *An Act to Amend the Petroleum Products Tax Act*, S.N.W.T. 1995, c.12, orders that such Act come into force August 1, 1995.

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 14 de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe sur les produits pétroliers*, L.T.N.-O. 1995, ch. 12, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

LAND TITLES ACT

SI-005-95

1995-07-31

AN ACT TO AMEND THE LAND TITLES ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 27 of *An Act to Amend the Land Titles Act*, S.N.W.T. 1995, c.25, orders that sections 3, 4, 15, 18 and 21 to 26 of such Act come into force August 1, 1995.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FFONDS

TR-005-95

1995-07-31

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 27 de la *Loi modifiant la Loi sur les titres de biens-fonds*, L.T.N.-O. 1995, ch. 25, décrète que les articles 3, 4, 15, 18 et 21 à 26 de cette loi entrent en vigueur le 1^{er} août 1995.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACT

R-069-95

1995-07-17

**INUVALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.
2. Subsection 3(1) of Schedule A is repealed and the following is substituted:
3. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Holman/Paulatuk/Sachs Harbour Polar Bear Management Area (B/1-1a) is 20.

WILDLIFE ACT

R-070-95

1995-07-17

**INUVALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-069-95

1995-07-17

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES
INUVALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 3(1) de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :
3. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Holman—Paulatuk—Sachs Harbour (B/1-1a) est fixé à 20.

LOI SUR LA FAUNE

R-070-95

1995-07-17

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES
INUVALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. Subsection 4(1) of Schedule A is repealed and the following is substituted:

4. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Holman/Paulatuk/Sachs Harbour Polar Bear Management Area (B/1-1a) is 11.

WILDLIFE ACT

R-071-95

1995-07-17

INUVELUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. Subsection 3(3) of Schedule A is repealed.

SAFETY ACT

R-072-95

1995-07-26

GENERAL SAFETY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Safety Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-1, are amended by these regulations.

2. Section 459 of the English version is amended by striking out "Where bell of" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "Where bell or".

2. Le paragraphe 4(1) de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Holman—Paulatuk—Sachs Harbour (B/1-1a) est fixé à 11.

LOI SUR LA FAUNE

R-071-95

1995-07-17

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVELUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 3(3) de l'annexe A est abrogé.

LOI SUR LA SÉCURITÉ

R-072-95

1995-07-26

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA SÉCURITÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la sécurité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement général sur la sécurité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-1 est modifié par le présent règlement.

2. L'article 459 est modifié par suppression de «Where bell of», dans le passage de la version anglaise qui précède l'alinéa a), et par substitution de «Where bell or».

3. The following is added after section 483:

PART VI

MISCELLANEOUS

Commercial Diving Operations

484. (1) In this section, "commercial diving operation" means any diving activity conducted under water by a person or persons for compensation.

(2) The Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-Z275.2-92 *Occupational Safety Code for Diving Operations* is adopted in respect of commercial diving operations.

(3) Where a commercial diving operation is carried out it shall be carried out in accordance with the standard adopted under subsection (2).

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-073-95

1995-07-26

**PETROLEUM PRODUCTS TAX
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 23 of the *Petroleum Products Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Petroleum Products Tax Regulations, R.R.N.W.T. 1990,c.P-3, are amended by these regulations.

2. (1) Section 1 is amended by repealing the definition "fuel petroleum products".

(2) Section 1 is further amended by striking out the period at the end of the definition "highway system" and by substituting a semi-colon and by adding the following in alphabetical order:

3. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

PARTIE VI

DIVERS

Travaux commerciaux en plongée

484. (1) Dans le présent article, «travail commercial en plongée» s'entend de toute activité de plongée sous-marine effectuée par une ou des personnes moyennant rémunération.

(2) Est adoptée, relativement aux travaux commerciaux en plongée, la norme CAN/CSA-Z275.2-92 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée*.

(2) Lorsqu'un travail commercial en plongée est exécuté, il l'est en conformité avec la norme adoptée en vertu du paragraphe (2).

**LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS**

R-073-95

1995-07-26

**RÈGLEMENT SUR LA TAXE SUR LES
PRODUITS PÉTROLIERS—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-3, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «produits pétroliers combustibles».

(2) Le même article est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Loi» La Loi sur la taxe sur les produits pétroliers. (Act)

"Act" means the *Petroleum Products Tax Act*; (*Loi*)

"periodic reporter" means a person who is given permission under section 7 to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories; (*rapporteur périodique*)

"quarter" means a three-month period of a year ending March 31, June 30, September 30 or December 31; (*trimestre*)

"Tax Administration Division" means the Tax Administration Division of the Department of Finance. (*service de gestion des taxes*)

3. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".

(2) The heading preceding subsection 2(2) and subsection 2(2) are repealed and the following is substituted:

(2) The Minister may require a collector to file with the Minister a bond in the amount and in the form required by the Minister, conditional on such terms as the Minister considers advisable.

4. The heading preceding subsection 2(3) and subsection 2(3) are repealed and the following is substituted:

Monthly Petroleum Products Tax Return

2.1. Every collector shall, on or before the 28th day of each month, file with the Minister a monthly petroleum products tax return in a form approved by the Minister covering the transactions in petroleum products made by the collector during the previous month.

5. (1) Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

«rapporteur périodique» La personne qui reçoit l'autorisation en vertu de l'article 7 de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires. (*periodic reporter*)

«service de gestion des taxes» Service de gestion des taxes du ministère des Finances; (*Tax Administration Division*)

«trimestre» Période de trois mois d'une année se terminant soit le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre. (*quarter*)

3. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «commissaire» partout où figure cette mention et par substitution de «ministre».

(2) L'intertitre qui précède le paragraphe 2(2) et le paragraphe 2(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des conditions que le ministre considère judicieuses, celui-ci peut exiger d'un collecteur qu'il dépose auprès du ministre un cautionnement, pour un montant et dans la forme que prescrit le ministre.

4. L'intertitre qui précède le paragraphe 2(3) et le paragraphe 2(3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration mensuelle sur les produits pétroliers

2.1. Le collecteur dépose auprès du ministre, au plus tard le 28^e jour de chaque mois, une déclaration mensuelle sur les produits pétroliers, dans la forme approuvée par le ministre, et visant les transactions de produits pétroliers qu'il a effectuées au cours du mois précédent.

5. (1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Every collector shall collect the tax from the purchaser at the time of sale or importation and remit the tax to the Minister with the monthly petroleum products tax return required by section 2.1.

(2) **Subsection 3(2) is amended by striking out "Commissioner" and by substituting "Minister".**

6. (1) **Section 4 is amended by striking out "fuel petroleum products" wherever it appears and by substituting "petroleum products".**

(2) **Paragraph 4(1)(d) is amended by striking out "fuel" and by substituting "petroleum product".**

(3) **Paragraph 4(1)(e) is amended by striking out "fuel".**

7. **The heading preceding section 5 and section 5 are repealed.**

8. (1) **The heading preceding section 6 and subsections 6(1) and (2) are repealed and the following is substituted:**

Refunds

6. (1) A person who wishes to apply, under section 16.1 of the Act, for a refund of all or part of tax paid shall apply to the Minister in a form approved by the Minister.

(2) **Paragraph 6(3)(b) is amended by striking out "rebate" and by substituting "refund".**

(3) **Subsection 6(4) is amended by striking out "rebate" and by substituting "a refund".**

9. **Sections 7 and 8 are repealed and the following is substituted:**

3. (1) Le collecteur perçoit la taxe de l'acheteur au moment de la vente ou de l'importation et la remet au ministre, accompagnée de la déclaration mensuelle sur les produits pétroliers exigée à l'article 2.1.

(2) **Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «commissaire» et par substitution de «ministre».**

6. (1) **L'article 4 est modifié par suppression de «produits pétroliers combustibles» partout où figure cette mention et par substitution de «produits pétroliers».**

(2) **L'alinéa 4(1)d) est modifié par suppression de «carburant vendue» et par substitution de «produit pétrolier vendu».**

(3) **L'alinéa 4(1)e) est modifié par suppression de «combustible».**

7. **L'intertitre qui précède l'article 5 et l'article 5 sont abrogés.**

8. (1) **L'intertitre qui précède l'article 6 et les paragraphes 6(1) et 6(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Remboursement

6. (1) La personne qui désire faire une demande en vertu de l'article 16.1 de la Loi pour un remboursement de l'ensemble ou d'une partie de la taxe payée en fait la demande auprès du ministre selon la forme approuvée par ce dernier.

(2) **Le paragraphe 6(3) est modifié par suppression de «dégrèvement» et par substitution de «remboursement».**

(3) **Le paragraphe 6(4) est modifié par suppression de «dégrèvement» et par substitution de «remboursement».**

9. **Les articles 7 et 8 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Reporting Under Section 5 of the Act

7. (1) Every person required under section 5 of the Act to report in respect of petroleum products brought into the Territories shall, before bringing the petroleum products into the Territories, apply for and obtain

- (a) a single trip permit;
- (b) permission from the Minister to report each month on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories; or
- (c) permission from the Minister to report each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories.

(2) An application under subsection (1) must be made in a form approved by the Minister.

(3) For the purpose of securing the payment of tax liability on petroleum products consumed in the Territories in the course of a trip, a person who applies for a single trip permit shall pay to the Minister a deposit, rounded to the nearest dollar, equal to \$0.085 for each kilometre it is estimated the applicant will travel during the period or trip for which the application for the permit is made.

(4) The Minister may give permission to a person to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories subject to the condition that the person provide a bond or other security satisfactory to the Minister, in an amount fixed by the Minister, to secure the payment of any tax liability on petroleum products consumed in the Territories.

(5) A person who is given permission to report each month on the person's monthly consumption of petroleum products shall file with the Minister the report in a form approved by the Minister on or before the 20th day of each month, together with the tax on petroleum products used or consumed in the Territories during the previous month.

Rapport en vertu de l'article 5 de la Loi

7. (1) Quiconque est tenu, en vertu de l'article 5 de la Loi, de faire rapport des produits pétroliers introduits dans les territoires doit, avant d'introduire les produits pétroliers dans les territoires, demander et obtenir :

- a) soit un permis pour un voyage simple;
- b) soit la permission du ministre de faire rapport mensuellement de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires;
- c) soit la permission du ministre de faire rapport de façon trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires.

(2) La demande prévue au paragraphe (1) doit être faite en la forme approuvée par le ministre.

(3) Quiconque présente une demande de permis pour un voyage simple verse au ministre, aux fins de garantir le paiement de la taxe exigible sur les produits pétroliers consommés durant le voyage, un dépôt, arrondi au dollar le plus près, équivalent à 0,085 \$ pour chaque kilomètre que le demandeur prévoit parcourir au cours de la période ou du voyage visé par la demande.

(4) Le ministre peut autoriser une personne à faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires sous réserve du paiement d'un cautionnement ou d'une garantie qui convient au ministre et dont le montant est fixé par celui-ci, afin de garantir le paiement de la taxe exigible sur les produits pétroliers consommés dans les territoires.

(5) Quiconque obtient l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dépose auprès du ministre un rapport en la forme approuvée par le ministre, au plus tard le 20^e jour de chaque mois, accompagné de la taxe sur les produits pétroliers utilisés ou consommés dans les territoires durant le mois précédent.

(6) A person who is given permission to report each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products shall file with the Minister the report in a form approved by the Minister on or before the 20th day of the month following each quarter, together with the tax on petroleum products used or consumed in the Territories during that quarter.

(7) A periodic reporter shall report in writing to the Minister any change of address or ownership within 15 days after the change.

(8) The Minister may suspend or revoke the permission given to a person to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products where, in the Minister's opinion, the person has failed to comply with the Act or these regulations.

(9) Where permission given to a person to report monthly consumption of petroleum products is suspended or revoked under subsection (8), the person must apply for and obtain a single trip permit before bringing any petroleum products into the Territories.

8. A periodic reporter or a person who has obtained a single trip permit shall prepare, keep and maintain a complete and accurate record of

- (a) all kilometres travelled within the Territories;
- (b) all transactions in petroleum products in the Territories; and
- (c) any other information or document necessary to enable the Minister to accurately calculate the consumption in the Territories of petroleum products by that person.

Reporting on Entry into the Territories

8.1. Every person to whom section 5 of the Act applies shall, without delay on entering the Territories, report to a weigh scale established under subsection 41(1) of the *Large Vehicle Control Regulations*, an office of the Royal Canadian Mounted Police or the Tax Administration Division

(6) Quiconque obtient l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dépose auprès du ministre un rapport en la forme approuvée par le ministre, au plus tard le 20^e jour de chaque mois, accompagné de la taxe sur les produits pétroliers utilisés ou consommés dans les territoires durant le trimestre précédent.

(7) Le rapporteur périodique fait rapport par écrit au ministre de tout changement d'adresse ou de propriété dans les 15 jours du changement.

(8) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'autorisation donnée à une personne de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation de produits pétroliers lorsque, de l'avis du ministre, cette personne a fait défaut de se conformer à la Loi ou au présent règlement.

(9) La personne dont l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle est suspendue ou révoquée en vertu du paragraphe (8) doit faire une demande et obtenir un permis pour un voyage simple avant d'introduire des produits pétroliers dans les territoires.

8. Le rapporteur périodique ou la personne qui a obtenu un permis pour un voyage simple est tenu de préparer et de tenir un relevé complet et exact de :

- a) tous les kilomètres parcourus dans les territoires;
- b) toutes les opérations relatives à des produits pétroliers qui sont effectuées dans les territoires;
- c) tout renseignement ou relevé supplémentaire susceptible d'aider le ministre à procéder au calcul exact de la consommation par cette personne de produits pétroliers dans les Territoires du Nord-Ouest.

Rapport dès l'arrivée dans les territoires

8.1. Quiconque est visé par l'article 5 de la Loi doit, dès son arrivée dans les territoires, se rapporter à une bascule établie en vertu du paragraphe 41(1) du *Règlement sur les véhicules de grande dimension*, à un bureau de la Gendarmerie royale du Canada ou au service de gestion des taxes et y verser toute taxe due

and shall remit any tax owing in respect of petroleum products the person is bringing into the Territories and provide the following information respecting those petroleum products:

- (a) the time and day of the importation;
- (b) the place where the petroleum products were acquired;
- (c) the intended use of the petroleum products;
- (d) the amount and type of the petroleum products.

10. (1) Subsection 9(1) is repealed and the following is substituted:

9. (1) Where the tax on petroleum products purchased in the Territories by a periodic reporter exceeds the tax on petroleum products consumed in the Territories, the periodic reporter is entitled to a petroleum products tax credit for the excess.

- (2) Subsection 9(2) is amended by striking out**
- (a) "fuel tax credit" and by substituting "petroleum products tax credit"; and
 - (b) "Comptroller General" wherever it appears and by substituting "Minister".

11. The heading preceding section 10 and section 10 are repealed and the following is substituted:

Refund of Deposit

10. (1) A person who has paid a deposit under subsection 7(3) and who subsequently purchases petroleum products in the Territories during the period authorized by the single trip permit may apply for the refund of an amount equal to the deposit plus the tax paid on petroleum products purchased in the Territories minus the tax calculated on consumption of petroleum products in the Territories during the same period.

relativement aux produits pétroliers que cette personne introduit dans les territoires en plus de fournir les renseignements suivants relativement à ces produits pétroliers :

- a) l'heure et le jour de l'importation;
- b) le lieu d'achat;
- c) l'utilisation envisagée;
- d) la quantité et le type.

10. (1) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le rapporteur périodique qui achète dans les territoires des produits pétroliers sur lesquels la taxe perçue excède la taxe sur les produits pétroliers consommés dans les territoires a droit à un crédit quant à cette taxe pour l'excédent.

(2) Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de :

- a) «crédit de la taxe» et par substitution de «crédit de la taxe sur les produits pétroliers»;
- b) «contrôleur général» et par substitution de «ministre».

11. L'intertitre qui précède l'article 10 et l'article 10 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Remboursement du dépôt

10. (1) Quiconque, après avoir effectué un dépôt en vertu du paragraphe 7(3), achète des produits pétroliers dans les territoires au cours de la période visée par le permis pour un voyage simple peut présenter une demande de remboursement quant à la portion du dépôt qui excède la différence entre la taxe payée à l'achat des produits pétroliers et la taxe calculée en fonction des produits pétroliers consommés au cours de cette même période.

(2) A refund shall not be paid unless the application for the refund is

- (a) in a form approved by the Minister and accompanied by original receipts in respect of the petroleum products purchased in the Territories; and
- (b) received by the Tax Administration Division within six months after the day the single trip permit for which the refund is claimed expires.

(3) A refund shall not be paid for an amount less than \$5 or for an amount exceeding the amount of the deposit paid under subsection 7(3).

Reporting Under Section 5.1 of the Act

10.1. Every person required under paragraph 5.1(2)(a) of the Act to report the export of petroleum products shall

- (a) include in the report the following information:
 - (i) the place where the petroleum products were or will be acquired,
 - (ii) the name of the person or business to which the petroleum products will be exported,
 - (iii) the amount and type of petroleum product to be exported, and
 - (iv) any other information requested in the form approved by the Minister; and
- (b) provide with the report, copies of all documentation respecting the export necessary to enable the Minister to determine the amount of deposit required.

12. Subsection 11(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A return, a statement, an application, a report or any other document shall be considered to have been received by the Tax Administration Division on the date marked on behalf of the Tax Administration Division on the return, statement, application, report or document.

(2) Aucun remboursement n'est versé à moins que la demande de remboursement ne soit :

- a) en la forme approuvée par le ministre et accompagnée des reçus originaux relatifs aux produits pétroliers achetés dans les territoires;
- b) reçue par le service de gestion des taxes dans les six mois de la date d'expiration du permis pour un voyage simple qui fait l'objet de la demande de remboursement.

(3) Aucun remboursement n'est accordé pour un montant inférieur à 5 \$ ou pour un montant supérieur au montant du dépôt versé en vertu du paragraphe 7(3).

Rapport en vertu de l'article 5.1 de la Loi

10.1. Quiconque est tenu en vertu de l'alinéa 5.1(2)a) de la Loi de faire rapport de l'exportation de produits pétroliers doit :

- a) inclure les renseignements suivants dans le rapport :
 - (i) le lieu d'achat — actuel ou projeté — de ces produits pétroliers,
 - (ii) le nom de la personne ou de l'entreprise vers qui les produits pétroliers seront exportés,
 - (iii) la quantité et le type de produits pétroliers exportés,
 - (iv) tout autre renseignement requis par le ministre selon la forme approuvée,
- b) accompagner le dépôt de copies de tous les documents relatifs à l'exportation afin de permettre au ministre de fixer le montant de dépôt exigé.

12. Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Aux fins de calcul des délais, la date apposée au nom du service de gestion des taxes sur une déclaration, un état, une demande, un rapport ou tout autre document constitue la date de réception de cette déclaration, cet état, cette demande, ce rapport ou ce document.

13. (1) Subsection 12(1) is amended by striking out "by the Comptroller General".

(2) Subsection 12(2) is repealed and the following is substituted:

(2) The periodic sampling referred to in subsection 22(2) of the Act shall be conducted in respect of the majority of the retail outlets in Yellowknife during the month preceding the month in which the taxable price per litre of gasoline is prescribed.

14. The Schedule is repealed.

15. These regulations come into force August 1, 1995.

LAND TITLES ACT
R-074-95
1995-07-31

**LAND TITLES FORMS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Forms Regulations*, established by regulation numbered R-063-93, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed.

3. The Schedule is amended by repealing Form 17 and by adding in numerical order Forms 2.1, 4.1, 6.1, 17 and 20.1 as set out in the schedule to these regulations.

4. These regulations come into force August 1, 1995.

13. (1) Le paragraphe 12(1) est modifié par suppression de «par le contrôleur général».

(2) Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'échantillonnage périodique visé au paragraphe 22(2) de la Loi doit porter sur la majorité des commerces de détail de Yellowknife au cours du mois qui précède l'établissement par règlement du prix taxable par litre d'essence.

14. L'annexe est abrogée.

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS
R-074-95
1995-07-31

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DE
TITRES DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les formules de titres de biens-fonds, pris par le règlement n° R-063-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé.

3. L'annexe est modifiée par abrogation de la formule 17 et par insertion, selon l'ordre numérique, des formules 2.1, 4.1, 6.1, 17 et 20.1 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

SCHEDULE

FORM 2.1

*(Subsection 29(4))***AFFIDAVIT VERIFYING
CORPORATE SIGNING AUTHORITY**

I, _____ of _____ in the _____, make oath and say that:

1. I am an officer (or director) of _____ named in the attached instrument;
2. As an officer (or director) of the corporation, I am authorized by the corporation to execute the instrument without affixing a corporate seal.

Sworn before me at _____
in the _____ this _____
day of _____, 19_____.)

_____ *(Signature)*

)
A person authorized to take oaths for)
use in the Northwest Territories.)

ANNEXE**FORMULE 2.1**[*paragraphe 29(4)*]**AFFIDAVIT ATTESTANT LE POUVOIR DE
SIGNER AU NOM DE LA PERSONNE MORALE**

Je soussigné(e), _____, de _____ dans _____,
déclare sous serment :

1. Je suis un dirigeant (ou administrateur) de _____ dont le nom apparaît dans l'acte ci-joint;
2. À titre de dirigeant (ou d'administrateur) de la personne morale, je suis autorisé(e) par cette dernière à passer l'acte sans y apposer le sceau de la personne morale.

Assermenté devant moi à _____)
dans _____, ce _____) _____ (Signature)
jour de _____, 19___.)

Personne autorisée à recueillir des)
serments pour leur utilisation)
dans les Territoires du Nord-Ouest)

FORM 4.1

(Subsection 59.2(1))

MINISTER'S CAVEAT

To the Registrar of the _____ Registration District:

Take notice that, _____, having the administration of the territorial lands described as follows:

(*legal description of land*)

submits the document attached as a caveat under subsection 59.2(1) of the *Land Titles Act*, which document was filed or recorded in the property records of the Minister having the administration of the territorial lands on _____, under number _____, and forbids the registration of any transfer or other instrument, or the issuing of a certificate of title, affecting this land except subject to any estate or interest which _____, the caveator, may have in the territorial lands pursuant to the said document.

Dated at _____ this _____ day of _____, 19____.

(*Minister having administration of territorial lands or authorized individual*)

FORMULE 4.1

[paragraphe 59.2(1)]

OPPOSITION DU MINISTRE

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____ :

Sachez que _____, qui est chargé de l'administration de terres territoriales décrites comme suit :

(*désignation légale du bien-fonds*)

soumet le document ci-joint à titre d'opposition en vertu du paragraphe 59.2(1) de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, document qui a été déposé ou enregistré aux registres de propriété du ministre chargé de l'administration de terres territoriales le _____, sous le numéro _____, et interdit l'enregistrement de tout transfert ou autre acte, ou la délivrance d'un certificat de titre touchant ce bien-fonds, sauf sous réserve d'un domaine ou d'un intérêt dont _____, l'opposant, peut avoir dans les terres territoriales en application dudit document.

Fait à _____, le _____ 19 ____.

(*Ministre chargé de l'administration
de terres territoriales ou
la personne autorisée*)

FORM 6.1

(Section 79.1)

NOTICE TO ISSUE TITLE

To the Registrar of the _____ Registration District:

I, _____, the owner of _____ (*nature of estate or interest*) in land
described as follows:
(legal description of land)

(or named in an instrument or caveat, filed or registered as number _____ on _____, 19 ____)
under _____ (*describe the statutory authority pursuant to which the
estate or interest vested and attach such other documentation as is necessary to satisfy the Registrar that the interest
has so vested*), hereby request that any existing certificate of title be cancelled and that a new certificate of title be
issued to me for the above-described estate or interest (that existing certificates of title be amended to give effect
to the vesting in me of the above-described instrument or caveat) (*as the case may be*).

Dated at _____ this _____ day of _____, 19 _____.

Signed in the presence of

(*Witness*)

(*Person in whom estate or interest vested*)

Postal address of owner:

FORMULE 6.1

(article 79.1)

AVIS DE DÉLIVRANCE DE TITRE

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____ :

Je soussigné(e), _____, propriétaire de _____
(énoncer la nature du domaine ou de l'intérêt) dans le bien-fonds suivant :

(désignation légale du bien-fonds)

(ou désigné(e) dans un acte ou une opposition, déposé ou enregistré sous le numéro _____, le _____, 19 ____) en vertu de _____ (énoncer le texte législatif qui s'applique à la dévolution du domaine ou de l'intérêt et joindre les documents jugés nécessaires pour convaincre le registrateur que l'intérêt a été dévolu), demande par les présentes que tout certificat de titre existant soit annulé et qu'un nouveau certificat de titre me soit délivré pour le domaine ou l'intérêt susmentionné (que les certificats de titre existant soient modifiés pour que me soit dévolu l'acte ou l'opposition susmentionné) (selon le cas).

Fait à _____ le _____, 19 _____.

Signé en présence de

(Témoin)

(Personne à qui est dévolu le domaine ou l'intérêt)

Adresse postale du propriétaire :

FORM 17

(Subsection 130(1))

TRANSMISSION APPLICATION

To the Registrar of the _____ Registration District:

I, _____ of _____, apply to be registered as owner under the *Land Titles Act* of the land, interest or encumbrance described as follows:

(*legal description of land, or specification of date and registration number of a registered instrument*)

AND I DECLARE THAT:

1. I am entitled to be registered as owner under and by virtue of _____;
2. _____, the individual named as deceased in the instrument referred to in paragraph 1 of this declaration, is the individual registered as the owner of the land, interest or encumbrance described above;
3. The postal address to which any notice required to be sent under the *Land Titles Act* may be sent is:

Dated at _____ this _____ day of _____, 19_____.

(Signature)

FORMULE 17

[paragraphe 130(1)]

DEMANDE DE TRANSMISSION

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____.

Je soussigné(e), _____, de _____, demande à être inscrit(e), aux termes de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, comme propriétaire du bien-fonds, de l'intérêt ou de la charge ci-après décrit :

(*désignation légale du bien-fonds ou date et numéro d'enregistrement de l'acte enregistré*)

ET JE DÉCLARE :

1. Que j'ai la qualité requise pour être inscrit(e) comme propriétaire aux termes et en vertu de _____.
2. Que _____, le défunt nommé à l'acte visé au numéro 1 de la présente déclaration est propriétaire du bien-fonds, de l'intérêt ou de la charge ci-dessus décrit.
3. Que l'adresse postale à laquelle tout avis dont l'envoi est exigé en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds* doit être envoyé est :

Fait à _____, le _____ 19 _____.

(Signature)

AFFIDAVIT OF VERIFICATION

I, _____, of _____ in the _____ make oath and say:

1. I am the applicant and am of the full age of nineteen years; or
I am the agent of or solicitor for the applicant and I believe the applicant is of the full age of 19 years;
2. I have knowledge of the facts set out in the application and believe that they are true;
3. The land described in the application, together with all buildings and other improvements, is in my opinion
of the value of _____ (*if applicable*);
4. The value of each lot is as follows: _____ (*if applicable*).

Sworn before me)
at _____)
in the _____)
this ____ day of _____,)
19 ____.

A person authorized to)
take oaths for use in)
the Northwest Territories)

(Signature)

AFFIDAVIT

Je soussigné(e), _____, de _____ dans _____,
déclare sous serment :

1. Que je suis le demandeur et que j'ai 19 ans accomplis.
ou
Que je suis le mandataire ou le procureur du demandeur que je crois âgé de 19 ans accomplis.
2. Que j'ai une connaissance des faits mentionnés dans la demande et que je crois qu'ils sont vrais.
3. Que le bien-fonds désigné dans la demande, avec tous bâtiments et toutes améliorations, est à mon avis de la valeur de _____ (*le cas échéant*).
4. Que la valeur de chaque lot est de _____ (*le cas échéant*).

Assermenté devant moi à _____)
dans _____, ce _____) _____
jour de _____, 19 _____.) *(Signature)*

Personne autorisée à recueillir des)
serments pour leur utilisation)
dans les Territoires du Nord-Ouest)

FORMULE 20.1

(Subsection 144.1(1))

TRANSFER OF CAVEAT

I, _____, the caveator under a caveat registered in the Land Titles Office for the _____ Registration District on _____, 19____, as instrument number _____, transfer the caveat to _____ of _____ together with all rights granted by the *Land Titles Act* to me as caveator and subject to all liabilities imposed by the *Land Titles Act* on me as caveator.

Dated at _____ this _____ day of _____, 19____.

Signed in the presence of

(*Witness*)

(*Transferor*)

POSTAL ADDRESS OF TRANSFeree

I, _____, the transferee, designate the following as the postal address at which notices and proceedings relating to the caveat or the subject matter of the caveat may be served:

(*Transferee or agent of transferee*)

FORMULE 20.1

[paragraphe 144.1(1)]

TRANSFERT D'OPPOSITION

Je soussigné(e), _____, l'opposant en vertu d'une opposition enregistrée au bureau des titres de biens-fonds du bureau d'enregistrement de _____ le _____ 19 ___, sous le numéro d'acte _____, transfère l'opposition à _____ de _____ ainsi que tous les droits que m'accorde la *Loi sur les titres de biens-fonds* à titre d'opposant et sous réserve de toutes les obligations que m'imposent la *Loi sur les titres de biens-fonds* à titre d'opposant.

Fait à _____, le _____, 19 _____.
Signé en présence de

(Témoin)

(Cédant)

ADRESSE POSTALE DU CESSIONNAIRE

Je soussigné(e), _____, le cessionnaire, désigne l'adresse postale suivante où peuvent être signifiés les avis et les actes de procédure portant sur l'opposition :

(Cessionnaire ou son mandataire)

LIQUOR ACT

R-075-95

1995-08-03

**FORT PROVIDENCE LICENSED
PREMISES REGULATIONS, 1995**

The Liquor Licensing Board, under subsection 6(4) and section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort Providence Licensed Premises Regulations, 1995*.

1. These regulations apply to licensed premises within 25 km of the Fort Providence Hamlet Office.

2. (1) Subject to subsection (2), and notwithstanding anything to the contrary in the *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, all licensed premises to which these regulations apply shall be closed from 12:01 p.m. on August 14, 1995 to 11:59 p.m. on August 17, 1995.

(2) A public dining room for which a dining room licence has been issued may remain open during the period referred to in subsection (1), but no liquor shall be consumed, purchased or sold in the dining room during that period.

(3) For greater certainty, no person shall sell beer under an off-premises licence during the period referred to in subsection (1).

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-075-95

1995-08-03

**RÈGLEMENT DE 1995 SUR LES
LIEUX VISÉS PAR UNE LICENCE À
FORT PROVIDENCE**

La Commission des licences d'alcool, en vertu du paragraphe 6(4) et de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 1995 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence*.

1. Le présent règlement s'applique aux lieux visés par une licence situés dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Providence.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et par dérogation aux dispositions contraires du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, les lieux visés par une licence auxquels s'applique le présent règlement sont fermés à compter de 12 h 01 le 14 août 1995 jusqu'à 23 h 59 le 17 août 1995.

(2) La salle à manger ouverte au public pour laquelle est délivrée une licence de salle à manger peut demeurer ouverte pendant la période visée au paragraphe (1). Toutefois, la consommation, l'achat ou la vente de boissons alcoolisées y est interdite pendant cette période.

(3) Il demeure entendu que pendant la période visée au paragraphe (1), nul ne peut vendre de bière en vertu d'une licence de bière pour emporter.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-076-95
1995-08-09

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Schedule A is amended by repealing Parts 13 to 17 and by substituting Parts 13 to 17 as set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**
R-076-95
1995-08-09

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est modifiée par abrogation des parties 13 à 17 et par substitution des parties 13 à 17 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**PART 13 - WILDLIFE ACT**

1.	2(4)	200	30	230	Contravention of terms or conditions of licence or permit
2.	3(6)	150	23	173	Making application for more than one licence of same class
3.	5(2)	50	8	58	Failure to sign licence or permit
4.	7(1)	200	30	230	Assigning, transferring or attempting or purporting to assign or transfer licence or permit or rights of licence or permit
5.	7(2)	200	30	230	Soliciting, taking or attempting or purporting to take assignment or transfer of licence or permit or the rights of licence or permit
6.	8(1)	100	15	115	Non-resident or non-resident alien hunting without licence or permit on his or her person
7.	8(2)	100	15	115	Failure to produce licence or permit to officer
8.	17(2)	100	15	115	Organizing, establishing or carrying out for money or money's worth the hunting of wildlife in the course of instruction without a licence
9.	28(1)	200	30	230	Mutilation of prescribed parts that evidence age, sex or species of big game
10.	29(2)(a)	300	45	345	Hunting in wildlife sanctuary
11.	30(2)	150	23	173	Hunting in wildlife preserve
12.	31	200	30	230	Hunting without licence
13.	33(1)	300	45	345	Hunting with prohibited substances or equipment
14.	34(1)	250	33	283	Hunting from or with vehicle
15.	35(1)	50	8	58	Use of dog to hunt big game
16.	36(a)	300	45	345	Discharging firearm from or within vehicle
17.	37	300	45	345	Hunting without due regard for safety of other persons and property
18.	38(1)	500	75	575	Harassing or disturbing wildlife
19.	39(2)	300	45	345	Failure to report to officer the wounding or killing of wildlife in defence of life or property

ANNEXE**PARTIE 13 - LOI SUR LA FAUNE**

1.	2(4)	200	30	230	Contravention aux conditions d'utilisation du permis ou de la licence
2.	3(6)	150	23	173	Présenter une demande pour plusieurs permis de chasse de la même catégorie
3.	5(2)	50	8	58	Défaut de signer le permis ou la licence
4.	7(1)	200	30	230	Céder, transférer ou tenter de céder ou de transférer ou prétendre céder ou transférer le permis ou la licence ou les droits rattachés au permis ou à la licence
5.	7(2)	200	30	230	Solliciter, prendre ou tenter d'accepter ou prétendre accepter la cession ou le transfert du permis ou de la licence ou les droits rattachés au permis ou à la licence
6.	8(1)	100	15	115	Non-résident ou un étranger qui chasse sans avoir sur lui un permis ni une licence
7.	8(2)	100	15	115	Défaut de présenter le permis ou la licence à l'agent
8.	17(2)	100	15	115	Sans permis, organiser, mettre sur pied ou donner un cours contre rémunération dans lequel un animal de la faune est chassé
9.	28(1)	200	30	230	Mutiler les parties réglementaires attestant l'âge, le sexe ou l'espèce du gros gibier
10.	29(2)a)	300	45	345	Chasser dans un refuge faunique
11.	30(2)	150	23	173	Chasser dans une réserve faunique
12.	31	200	30	230	Chasser sans permis
13.	33(1)	300	45	345	Chasser avec une substance ou équipement interdit
14.	34(1)	250	33	283	Chasser d'un véhicule ou avec un véhicule
15.	35(1)	50	8	58	Utiliser un chien pour chasser le gros gibier
16.	36a)	300	45	345	Décharger une arme à feu dans un véhicule ou à partir d'un véhicule
17.	37	300	45	345	Chasser sans égard pour la sécurité d'autrui et des biens
18.	38(1)	500	75	575	Harceler ou déranger un animal de la faune
19.	39(2)	300	45	345	Défaut de signaler à l'agent l'animal blessé ou tué pour protéger la vie ou des biens

Part II / Partie II		Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest			Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8
20.	40(2)	200	30	230	Poor planning that results in hunting wildlife for food
21.	41	300	45	345	Failure to retrieve wounded wildlife
22.	42(1)	250	33	283	Hunting with unauthorized weapons for big game
23.	42(2)	400	60	460	Setting out bait for big game, other than fur-bearing animals, without permit
24.	44(a)	600	90	690	Non-resident or non-resident alien hunting without obtaining services of outfitter or guide
25.	44(b)	400	60	460	Non-resident or non-resident alien hunting without guide
26.	45(1)	500	75	575	Guiding without licence
27.	46	200	30	230	Using unauthorized ammunition to hunt bison and polar bear
28.	47(a)	100	15	115	Using unauthorized weapons or devices to hunt small game
29.	48(1)	100	15	115	Using unauthorized weapons or devices to hunt fur-bearing animals
30.	48(2)	150	23	173	Using meat of big game suitable for human consumption as bait for hunting
31.	49	100	15	115	Illegal interference with traps
32.	50	250	33	283	Failure to remove traps at close of season
33.	52	400	60	460	Illegal possession of wildlife
34.	54(1)	750	112	862	Trafficking in wildlife
35.	56	250	33	283	Serving meal of game without permit
36.	57(1)	500	75	575	Waste, destruction, abandonment or spoilage of big game or game bird fit for consumption or raw pelt or raw hide of fur-bearing animal or bear
37.	57(2)	150	23	173	Illegal feeding of big game to domestic animals
38.	61(1)	500	75	575	Trafficking in raw pelts or raw hides
39.	63	200	30	230	Practicing taxidermy without licence

<u>Part II / Partie II</u>		<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>		<u>Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8</u>
20.	40(2)	200	30	230
21.	41	300	45	345
22.	42(1)	250	33	283
23.	42(2)	400	60	460
24.	44a)	600	90	690
25.	44b)	400	60	460
26.	45(1)	500	75	575
27.	46	200	30	230
28.	47a)	100	15	115
29.	48(1)	100	15	115
30.	48(2)	150	23	173
31.	49	100	15	115
32.	50	250	33	283
33.	52	400	60	460
34.	54(1)	750	112	862
35.	56	250	33	283
36.	57(1)	500	75	575
37.	57(2)	150	23	173
38.	61(1)	500	75	575
39.	63	200	30	230

PART 14 - BIG GAME HUNTING REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	17	300	45	345	Hunting within 12 hours of the termination of an aircraft flight
2.	22(1)	200	30	230	Failure to affix tag
3.	22(4)	200	30	230	Removal of tag before game is consumed or used to manufacture a product
4.	22(5)	200	30	230	Sale, trade or barter of big game that is not tagged

PART 15 - SALE OF WILDLIFE REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	4(3)	100	15	115	Failure to provide receipt where commercial tag is not attached to meat of game sold, traded or bartered
----	------	-----	----	-----	--

PART 16 - WILDLIFE BUSINESS REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	2(1)	50	8	58	Failure to display licence
2.	3(1)	150	23	173	Failure to keep daily records of transactions
3.	3(3)	150	23	173	Failure to submit statement or provide information to Superintendent
4.	6(3)(a)	150	23	173	Failure to provide record of transaction
5.	25(b)	300	45	345	Outfitter failing to dispose of waste or debris

PART 17 - WILDLIFE EXPORT REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	5(1)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of Dall's sheep horns that do not have a numbered metal plug inserted by an officer
2.	5(2)(a)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of wood bison horns that do not have a numbered metal plug inserted or numbered brand placed by an officer

**PARTIE 14 - RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER
(LOI SUR LA FAUNE)**

1.	17	300	45	345	Chasser dans les 12 heures suivant l'atterrissement de l'aéronef
2.	22(1)	200	30	230	Défaut de fixer l'étiquette
3.	22(4)	200	30	230	Enlever l'étiquette avant que le gros gibier ne soit consommé ou utilisé pour devenir un produit manufacturé
4.	22(5)	200	30	230	Vendre ou troquer du gros gibier sans étiquette

**PARTIE 15 - RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)**

1.	4(3)	100	15	115	Défaut de fournir le reçu lorsque l'étiquette commerciale n'est pas fixée à la viande de gibier vendue, échangée ou troquée
----	------	-----	----	-----	---

**PARTIE 16 - RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION COMMERCIALE DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)**

1.	2(1)	50	8	58	Défaut d'afficher le permis bien en vue
2.	3(1)	150	23	173	Défaut de tenir le registre des transactions
3.	3(3)	150	23	173	Défaut de remettre le rapport ou les renseignements au surintendant
4.	6(3)a)	150	23	173	Défaut de fournir le relevé des transactions
5.	25b)	300	45	345	Défaut par le pourvoyeur d'éliminer les déchets ou les débris

**PARTIE 17 - RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION D'ANIMAUX DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)**

1.	5(1)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de mouflon de Dall qui ne portent pas l'étiquette métallique numérotée placée par un agent
2.	5(2)a)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de bison des bois qui ne portent pas l'étiquette métallique numérotée placée par un agent ni la marque d'identification numérotée apposée par un agent

3.	5(2)(b)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of wood bison horns where no certificate has been issued by the Superintendent
----	---------	-----	----	-----	---

3.	5(2)b)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de bison des bois lorsqu'aucun certificat n'a été délivré par le surintendant
----	--------	-----	----	-----	--

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES**ACT**

R-077-95

1995-08-09

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by

- (a) striking out the period at the end of paragraph (i) and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (i):

(j) forest management officers appointed under subsection 4(1) of the *Forest Management Act* and persons who are *ex officio* forest management officers under paragraph 4(2)(a) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. Schedule A is amended by adding Parts 1.3 and 1.4 as set out in the schedule to these regulations after Part 1.2.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**

R-077-95

1995-08-09

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa i), et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction de ce qui suit :

j) l'agent d'aménagement des forêts nommé en application du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'aménagement des forêts* et l'agent désigné d'office en vertu du paragraphe 4(2) de cette loi, lorsqu'ils assurent l'application de cette loi et de ses règlements.

3. L'annexe A est modifiée par insertion, après la partie 1.2, des parties 1.3 et 1.4 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

PART 1.3 - FOREST MANAGEMENT ACT

1.	40(a)	200	30	230	Cutting timber without a permit or licence
2.	40(b)	100	15	115	Using timber without a permit or licence
3.	40(c)	100	15	115	Transporting timber without a permit or licence
4.	40(d)	100	15	115	Conducting research respecting forests without a permit or licence
5.	40(e)	100	15	115	Conducting a program or activity respecting the management of forests without a permit or licence
6.	41	300	45	345	Damaging standing timber without a permit or licence
7.	42	250	38	288	Breaching a term or condition of a permit or licence
8.	44	250	38	288	Operating a mill without a permit or licence
9.	47(1)	200	30	230	Interfering with timber or timber product seized under the Act

PART 1.4 - FOREST MANAGEMENT REGULATIONS (FOREST MANAGEMENT ACT)

1.	8(4)	300	45	345	Failure to use all timber harvested within a year
2.	10(1)(a)	50	8	58	Failure to cut timber at a stump height not exceeding 30 cm
3.	10(1)(b)	100	15	115	Failure to cut timber in a manner that promotes reforestation and maintains an acceptable wildlife habitat
4.	10(1)(c)	100	15	115	Failure to dispose of all slash, branches, slabs, sawdust and other debris resulting from a timber operation
5.	10(1)(d)	150	23	173	Failure to take all useable portions from timber cut
6.	10(2)	100	15	115	Failure to dispose of all slash, branches, slabs, sawdust and other debris resulting from a milling operation
7.	10(2)	150	23	173	Failure to take all useable portions from timber cut

ANNEXE**PARTIE 1.3 - LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS**

1.	40a)	200	30	230	Abattre du bois sans permis ni licence
2.	40b)	100	15	115	Utiliser du bois sans permis ni licence
3.	40c)	100	15	115	Transporter du bois sans permis ni licence
4.	40d)	100	15	115	Mener des recherches sylvicoles sans permis ni licence
5.	40e)	100	15	115	Diriger un programme ou une activité relativement à l'aménagement des forêts sans permis ni licence
6.	41	300	45	345	Porter atteinte au bois sur pied sans permis ni licence
7.	42	250	38	288	Enfreindre une condition rattachée au permis ou à la licence
8.	44	250	38	288	Exploiter un moulin sans permis ni licence
9.	47(1)	200	30	230	Toucher au bois ou à un produit forestier saisi en vertu de la Loi

PARTIE 1.4 - RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS
(LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS)

1.	8(4)	300	45	345	Défaut d'utiliser tout le bois coupé dans l'année
2.	10(1)a)	50	8	58	Couper le bois à une hauteur d'essouflement excédant 30 cm
3.	10(1)b)	100	15	115	Défaut de couper le bois de façon à promouvoir le reboisement et à maintenir un habitat faunique acceptable
4.	10(1)c)	100	15	115	Défaut de disposer de tout déchet, branche, dosse, brin de scie et autre débris dû à l'exploitation forestière
5.	10(1)d)	150	23	173	Défaut de prendre toutes les parties utilisables provenant de la coupe de bois
6.	10(2)	100	15	115	Défaut de disposer de tout déchet, branche, dosse, brin de scie et autre débris dû à l'exploitation d'un moulin
7.	10(2)	150	23	173	Défaut de prendre toutes les parties utilisables provenant de la coupe de bois

Part II / Partie II		Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest		Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8
8.	11	150	23	173 Cutting live timber within 60 m of a public road or within 60 m of the ordinary high water mark on the shore of a waterbody
9.	12(2)(a)	100	15	115 Cutting, transporting, transplanting or using timber in an area described in a timber cutting permit, timber cutting licence or forest management agreement without authority
10.	12(2)(c)	100	15	115 Cutting, transporting, transplanting or using timber in a forest management area designated in accordance with paragraph 53(1)(j) of the <i>Forest Management Act</i> without authority
11.	16(9)	250	38	288 Commencing a timber operation before annual operating plan approved by Supervisor
12.	16(9)	100	15	115 Continuing a timber operation before annual operating plan approved by Supervisor
13.	17	100	15	115 Failure to conduct timber operation in accordance with approved long-term development plan and approved annual operating plan
14.	18(3)	100	15	115 Failure to submit amended long-term development plan and amended annual operating plan for current year
15.	18(4)	250	38	288 Conducting a timber operation in accordance with amended long-term development plan and amended annual operating plan before those plans have been approved by Supervisor
16.	19(3)	250	38	288 Commencing a timber operation before operating plan approved by Supervisor
17.	20	200	30	230 Failure to conduct a timber operation in accordance with approved operating plan
18.	21(1)(a)	100	15	115 Failure to notify Supervisor of anticipated material changes to operating plan
19.	21(3)	100	15	115 Failure to submit amended operating plan on request of Supervisor after amended permit issued

<u>Part II / Partie II</u>		<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>		<u>Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8</u>
8.	11	150	23	173
9.	12(2)a)	100	15	115
10.	12(2)c)	100	15	115
11.	16(9)	250	38	288
12.	16(9)	100	15	115
13.	17	100	15	115
14.	18(3)	100	15	115
15.	18(4)	250	38	288
16.	19(3)	250	38	288
17.	20	200	30	230
18.	21(1)a)	100	15	115
19.	21(3)	100	15	115

<u>Part II / Partie II</u>		<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>		<u>Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8</u>
20.	21(4)	250	38	288 Conducting a timber operation in accordance with amended operating plan before that plan has been approved by Supervisor
21.	26(2)(a)	100	15	115 Failure to complete a timber load ticket for each load of timber product transported
22.	26(2)(b)	100	15	115 Failure to give two copies of timber load ticket to the person transporting the timber before the load is transported
23.	26(3)	100	15	115 Transporting a timber product on a waterbody or on public land without a completed timber load ticket
24.	27	100	15	115 Failure to produce the timber load ticket for the load of timber product being transported
25.	28	100	15	115 Failure to leave a copy of the completed timber load ticket with the purchaser or consignee of the timber product delivered
26.	29	100	15	115 Failure to retain for a period of five years and produce for inspection, all documents and records connected with each sale, shipment, delivery and receipt of a timber product
27.	29.1(1)	250	38	280 Exporting timber harvested in the Territories without an export permit
28.	31(1)	100	15	115 Accepting timber for milling without production of timber load ticket authorizing transport
29.	32(1)	100	15	115 Scaling timber without a scaling licence
30.	40(3)	100	15	115 Failure to pay balance of charges outstanding within two weeks of being notified by supervisor
31.	41(4)	100	15	115 Failure to pay overcutting charges within two weeks of notification by Supervisor of amount payable
32.	52(1)	100	15	115 Failure to keep and maintain books and records of timber cut, transported, scaled, milled, sold or otherwise dealt with as authorized in licence, permit or forest management agreement

<u>Part II / Partie II</u>		<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>		<u>Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8</u>
20.	21(4)	250	38	288
21.	26(2)a)	100	15	115
22.	26(2)b)	100	15	115
23.	26(3)	100	15	115
24.	27	100	15	115
25.	28	100	15	115
26.	29	100	15	115
27.	29.1(1)	250	38	280
28.	31(1)	100	15	115
29.	32(1)	100	15	115
30.	40(3)	100	15	115
31.	41(4)	100	15	115
32.	52(1)	100	15	115

<u>Part II / Partie II</u>	<u>Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest</u>				<u>Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8</u>
33.	54(1)(a) and (b)	200	30	230	Failure to submit to Supervisor a timber return containing a complete statement of the volume of timber product cut, milled or sold during the month and such other information regarding the timber operation during the month as Supervisor requires
34.	54(3)	200	30	230	Failure to submit a timber return to Supervisor within 21 days of the end of the required month
35.	57(1)	100	15	58	Failure to remove, demolish or dispose of, in a manner satisfactory to Supervisor, buildings and other structures and all equipment and material brought into the area.

33.	54(1)a) et b)	200	30	230	Défaut de remettre au surveillant la déclaration comprenant un relevé complet du volume de produit forestier coupé, traité ou vendu pendant le mois et les renseignements qu'exige le surveillant relatifs à l'exploitation forestière pendant le mois
34.	54(3)	200	30	230	Défaut de remettre au surveillant la déclaration dans les 21 jours qui suivent la fin du mois pour lequel elle est exigible
35.	57(1)	100	15	58	Défaut d'enlever, de démolir ou de céder, d'une manière convenant au surveillant, les bâtiments ou autres structures et tout l'équipement et tous les matériaux apportés dans la région

LIQUOR ACT

R-078-95

1995-08-10

**K'ÁSHO GOT'INÉ SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of K'ásho Got'iné is a prohibited area during the Sahtu Dene Games commencing August 10, 1995;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Good Hope Community Complex is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 10, 1995 and ending at 11:59 p.m. on August 13, 1995.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-079-95

1995-08-10

**FORT PROVIDENCE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Deh Gah Gotie Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Providence is a prohibited area during the Annual Assembly of the Dene Nation;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-079-95

1995-08-10

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR K'ÁSHO GOT'INÉ**

Attendu que le conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de K'ásho Got'iné secteur de prohibition pendant la durée des Sahtu Dene Games qui débuteront le 10 août 1995,

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du complexe communautaire de Fort Good Hope est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 10 août 1995 et se terminant à 23 h 59, le 13 août 1995.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé par cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-079-95

1995-08-10

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR FORT PROVIDENCE**

Attendu que le conseil de bande dénée Deh Gah Gotie a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort Providence secteur de prohibition pendant la tenue de l'assemblée annuelle de la nation dénée,

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Providence Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 p.m. on August 14, 1995 and ending at 11:59 p.m. on August 17, 1995.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Providence est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 01, le 14 août 1995 et se terminant à 11 h 59, le 17 août 1995.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©

PART I / PARTIE I

Volume XVI, No.9/Volume XVI, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest

1995-09-29

NOTICE

AVIS

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

APPOINTMENTS/NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As a municipal inspector under the *Cities, Towns and Villages Act*:
Inspecteur municipal en vertu de la *Loi sur les cités, villes et villages* :

MacDONALD, Donald George	Yellowknife	A-536-95	1995-07-26
MacDONALD, Donald George	Yellowknife	A-555-95	1995-08-15

As a probation officer under the *Corrections Act*:
Agent de probation en vertu de la *Loi sur les services correctionnels* :

BLACKSTOCK, Walter	Igloolik	A-539-95	from/de 1995-08-09 to/à 1996-11-09	1995-08-09
--------------------	----------	----------	---------------------------------------	------------

As officers under the *Dog Act*:
Agents en vertu de la *Loi sur les chiens* :

MINOZA, Henry	Fort Providence	A-541-95	1995-08-01
NORWEGIAN, George Albert	Fort Providence	A-542-95	1995-08-01
PATENAUME, Terry Edwin	Cambridge Bay	A-540-95	1995-08-09

As returning officer for the electoral district of Aivilik under the *Elections Act*:
Directrice du scrutin pour la circonscription électorale d'Aivilik en vertu de la *Loi électorale* :

AKLUNARK, Eva	Repulse Bay	A-573-95	1995-08-24
---------------	-------------	----------	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As returning officer for the electoral district of Kitikmeot under the *Elections Act*:

Directeur du scrutin pour la circonscription électorale du Kitikmeot en vertu de la *Loi électorale* :

MAKSAGAK, Harry	Cambridge Bay	A-574-95		1995-08-24
-----------------	---------------	----------	--	------------

As a fair practices officer under the *Fair Practices Act*:

Agente en vertu de la *Loi prohibant la discrimination* :

JOHNSON, Shirley Josephine	Yellowknife	A-538-95	from/de 1995-08-01 to/à 1998-03-31	1995-08-01
----------------------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

As marriage commissioners under the *Marriage Act*:

Commissaires aux mariages en vertu de la *Loi sur le mariage* :

BEATCH, Romeo	Yellowknife	A-547-95		1995-07-10
LIEBERMAN, Justice Samuel S.	Edmonton, AB	A-546-95	from/de 1995-07-31 to/à 1996-08-31	1995-07-31

As an inspector under the *Mining Safety Act*:

Inspectrice en vertu de la *Loi sur la sécurité dans les mines* :

STEAR, Lynn Margaret	Yellowknife	A-550-95		1995-08-09
----------------------	-------------	----------	--	------------

As a member of the Mine Occupational Health and Safety Board under the *Mining Safety Act*:

Membre de la Commission d'hygiène et de sécurité dans les mines en vertu de la *Loi sur la sécurité dans les mines* :

BERZINS, Ian M.	Yellowknife	A-549-95	from/de 1995-08-09 to/à 1996-03-31	1995-08-09
-----------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

As an officer under the *Motion Pictures Act*:

Agente en vertu de la *Loi sur le cinéma* :

BLAKE, Arlene K.	Yellowknife	A-530-95		1995-07-27
------------------	-------------	----------	--	------------

As a deputy rental officer under the *Residential Tenancies Act*:

Réalisatrice adjointe en vertu de la *Loi sur la location des locaux d'habitation* :

BLAKE, Arlene K.	Yellowknife	A-551-95		1995-08-09
------------------	-------------	----------	--	------------

As a Social Welfare Officer for the Northwest Territories under the *Social Assistance Act*:

Agente du bien-être social pour les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :

WHITE-CSEREPY, Wendy	Yellowknife	A-535-95		1995-07-25
----------------------	-------------	----------	--	------------

As Acting Deputy Registrar of Regulations under the *Statutory Instruments Act*:

Sous registraire intérimaire des règlements en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* :

FLYNN, Shawn	Yellowknife	A-534-95	from/de 1995-07-24 to/à 1995-08-11	1995-07-24
--------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As a park officer under the Territorial Parks Act:
Agente des parcs en vertu de la Loi sur les parcs territoriaux :

STROEDER, Celina	Norman Wells	A-554-95	1995-08-14
------------------	--------------	----------	------------

As a tourism officer under the Travel and Tourism Act:
Agente de tourisme en vertu de la Loi sur le tourisme :

STROEDER, Celina	Norman Wells	A-553-95	1995-08-14
------------------	--------------	----------	------------

As Deputy Registrar General of Vital Statistics under the Vital Statistics Act:
Registraire générale adjointe de l'état civil en vertu de la Loi sur les statistiques de l'état civil :

BLAKE, Arlene K.	Yellowknife	A-532-95	1995-07-27
------------------	-------------	----------	------------

As a wildlife officer under the Wildlife Act:
Agent de la faune en vertu de la Loi sur la faune :

MATSUBA, Robert Alan	Fort Chipewyan, AB	A-557-95	1995-08-15
----------------------	--------------------	----------	------------

As a member of the appeals tribunal under the Workers' Compensation Act:
Membre du tribunal d'appel en vertu de la Loi sur les accidents du travail :

van VULPEN, Henry	Yellowknife	A-552-95	1 year/1 an	1995-08-01
-------------------	-------------	----------	-------------	------------

As a youth worker under the Young Offenders Act:
Délégué à la jeunesse en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants :

BLACKSTOCK, Walter	Igloolik	A-558-95	1995-08-16
--------------------	----------	----------	------------

As members of the Baker Lake Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):
Membres du comité de justice pour la jeunesse de Baker Lake en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :

AMAROOK, Margaret	Baker Lake	A-562-95	2 years/2 ans	1995-08-16
IKUITAQ, Janet	Baker Lake	A-563-95	2 years/2 ans	1995-08-16
KALLURAK, Irene	Baker Lake	A-564-95	2 years/2 ans	1995-08-16
KINGILIK, Rosa	Baker Lake	A-565-95	2 years/2 ans	1995-08-16
KOWNAK, Lucy	Baker Lake	A-566-95	2 years/2 ans	1995-08-16
KUNANGNAT, Matthew	Baker Lake	A-567-95	2 years/2 ans	1995-08-16
NUNGNIK, Janet	Baker Lake	A-568-95	2 years/2 ans	1995-08-16
PERYOUR, Betty	Baker Lake	A-569-95	2 years/2 ans	1995-08-16
PUDNAK, Vera	Baker Lake	A-570-95	2 years/2 ans	1995-08-16
SCOTTIE, Lucy	Baker Lake	A-571-95	2 years/2 ans	1995-08-16

As members of the Rankin Inlet Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):
Membres du comité de justice pour la jeunesse de Rankin Inlet en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :

AUPILARDJUK, Mariano	Rankin Inlet	A-559-95	2 years/2 ans	1995-08-16
PIPAHAPSI, Louis	Rankin Inlet	A-560-95	2 years/2 ans	1995-08-16
TAPARTI, Lucien	Rankin Inlet	A-561-95	2 years/2 ans	1995-08-16

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As members of the Yellowknife Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):
Membres du comité de justice pour la jeunesse de Yellowknife en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :

BROMLEY, Robert	Yellowknife	A-526-95	1995-07-19
LAVELLE, William Leonard	Yellowknife	A-527-95	1995-07-19
ROBINSON, Katherine	Yellowknife	A-528-95	1995-07-19

REVOCATIONS/RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

ELECTIONS ACT - returning officer for the electoral district of Kitikmeot
LOI ÉLECTORALE - directrice du scrutin pour la circonscription électorale du Kitikmeot

MALA, Beverly	A-572-95	1995-08-24	A-502-95
---------------	----------	------------	----------

MINING SAFETY ACT - member of the Mine Occupational Health and Safety Board
LOI SUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES - membre de la Commission d'hygiène et de sécurité dans les mines

FLEWELLYN, Lance	A-548-95	1995-08-09	A-653-94
------------------	----------	------------	----------

NORTHWEST TERRITORIES BUSINESS CREDIT CORPORATION ACT - director
LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE CRÉDIT COMMERCIAL DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - administratrice

ZUBKO, Andrea	A-533-95	1995-07-27	A-825-93
---------------	----------	------------	----------

SOCIAL ASSISTANCE ACT - member of the Igloolik Social Assistance Appeal Committee
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - membre du comité d'appel de l'assistance sociale d'Igloolik

UNGALAQ, James	A-529-95	1995-07-14	A-187-95
----------------	----------	------------	----------

SOCIAL ASSISTANCE ACT - Social Welfare Officers
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - agentes du bien-être social

AMARUQ, Aquilla	A-544-95	1995-07-26	A-191-95
PUTULIK, Celine	A-543-95	1995-07-26	A-421-94
TAPATAI, Lena	A-545-95	1995-07-26	A-306-95

VITAL STATISTICS ACT - Deputy Registrar General of Vital Statistics
LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ETAT CIVIL - registraire générale adjointe de l'état civil

MELLOR, Dorothy	A-531-95	1995-07-27	NS-035-91
-----------------	----------	------------	-----------

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

WILDLIFE ACT - wildlife officer
LOI SUR LA FAUNE - agent de la faune

BERGERON, Larry	A-556-95	1995-08-15	A-789-92
-----------------	----------	------------	----------

YOUNG OFFENDERS ACT - youth worker
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS - préposée à la jeunesse

AKEAROK, Louise	A-537-95	1995-08-04	A-623-94
-----------------	----------	------------	----------

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES)/AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

COMPANIES ACT
LOI SUR LES COMPAGNIES

NOTICES OF INCORPORATION OF COMPANIES (subsection 18(1)):
AVIS DE CONSTITUTION DE COMPAGNIES [paragraphe 18(1)] :

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	Incorporation date/ Date de constitution	Registered Office/ Bureau enregistré
KIGAVIQ LTD.	C 3774	1995-07-28	4908 - 49th Street P.O. Box 818 Yellowknife NT X1A 2N6
R.A.M. SPECIALTY ADVERTISING & SPORTSWEAR LTD.	C 3775	1995-07-28	210 Commercial Drive Box 1419 Hay River NT XOE ORO
953776 N.W.T. LIMITED	C 3776	1995-08-02	Yellowknife NT
953777 N.W.T. LTD.	C 3777	1995-08-02	Yellowknife NT
NUNANET WORLDWIDE COMMUNICATIONS, LTD.	C 3778	1995-08-03	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
SURVIVAL QUEST LTD.	C 3779	1995-08-08	Box 383 4919 53rd Street Yellowknife NT X1A 2N3
953780 N.W.T. LIMITED	C 3780	1995-08-09	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7

953781 N.W.T. LTD.	C 3781	1995-08-10	Box 262 5018 47th Street Yellowknife NT X1A 2N2
953782 N.W.T. LTD.	C 3782	1995-08-15	Box 2910 5107 53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2
NETWORKERS LTD., THE	C 3783	1995-08-15	Fort Smith NT
953784 NWT LTD.	C 3784	1995-08-15	5 Lessard Drive Yellowknife NT X1A 2G6
953785 N.W.T. LTD.	C 3785	1995-08-15	Box 383 4919 53rd Street Yellowknife NT X1A 2N3
MEDFLIGHT LTD.	C 3786	1995-08-21	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
NEW VENTURES INCORPORATED LTD.	C 3787	1995-08-21	Box 262 5018 47th Street Yellowknife NT X1A 2N2
DEVCON CONSULTING LTD.	C 3788	1995-08-22	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7

NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (Section 158):
AVIS D'ENREGISTREMENT DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES (article 158) :

Name/ Dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	Registration date/ Date d'enregistrement	Head Office/ Siège social	Registered Office/ Bureau enregistré
PROFESSIONAL CAPITAL INC./CAPITAL PROFESSIONNEL INC.	ET 5768	1995-07-25	BCE Place 181 Bay Street Suite 3500 Toronto ON M5J 2T3	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
YMCF INC.	ET 5769	1995-07-27	BCE Place 181 Bay Street Suite 3500 Toronto ON M5J 2T3	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
NEWCOURT FINANCIAL LTD./SERVICES FINANCIERS NEWCOURT LTÉE	ET 5771	1995-08-02	BCE Place 181 Bay Street Suite 3500 Toronto ON M5J 2T3	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7

NEWCOURT CAPITAL INC.	ET 5772	1995-08-02	BCE Place 181 Bay Street Suite 3500 Toronto ON M5J 2T3	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
VITALAIRE COMPANY/ COMPAGNIE VITALAIRE	ET 5773	1995-08-03	15363 117 Avenue Edmonton AB T5J 3W8	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
STORIMIN EXPLORATION LIMITED	ET 5776	1995-08-08	1194 Lambeth Road Oakville ON L6H 2C8	W&D R.P.Q. 2 Racine Road Yellowknife NT X1A 2S9
QUESTOR SURVEYS LIMITED	ET 5777	1995-08-09	100 West Beaver Creek Road Unit 6 Richmond Hill ON L4B 1H4	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
COMMERCIAL WOODCRAFTS INC.	ET 5779	1995-08-09	15 Chisholm Ave. Campbell Industrial Park St. Albert AB T8N 5A7	Box 818 4908 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
PRISM HOLDINGS LTD.	ET 5780	1995-08-09	200, 300 Granville Street Vancouver BC V6C 1S4	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
DIA MET MINERALS LTD.	ET 5781	1995-08-17	1695 Powick Road Kelowna BC V1X 4L1	Box 383 4919 53rd Street Yellowknife NT X1A 2N3
UNITED FARMERS OF ALBERTA CO-OPERATIVE LIMITED	ET 5782	1995-08-18	1016 68th Ave S.W. Calgary AB T2V 4J2	Box 939 4902 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
TOP OF THE LINE ENTERPRISES (CANADA) LTD.	ET 5783	1995-08-22	4530 Victoria Drive Vancouver BC V5N 4N8	#7 Robin Crescent Hay River NT X0E 0R0

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF TERRITORIAL COMPANIES (subsection 34(2)):
AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE DE COMPAGNIES TERRITORIALES [paragraphe 34(2)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Resolution/ Date de la résolution	Date of Change/ Date de la modification
953758 N.W.T. LTD.	C 3758	BULLOCKS' BISTRO LTD.	1995-07-28	1995-08-04

953777 N.W.T. LTD.	C 3777	Y.K. MECHANICAL SERVICES (1995) LTD.	1995-08-08	1995-08-09
953773 N.W.T. LIMITED	C 3773	FSC (CYPRUS) LIMITED	1995-08-08	1995-08-10
ET-THEN EXPEDITIONS LIMITED	C 2563	WHITEMOUTH RIVER HOLDINGS LTD.	1995-08-01	1995-08-16

NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):
AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES
[paragraphe 165(3)] :

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Filing date/ Date du dépôt
MACCOSHAM SERVICE COMPANY LTD.	ET 5658	BURNHAM (CANADA) LTD.	1995-07-27
CT PRIVATE PORTFOLIO MANAGEMENT INC./GESTION PRIVÉE CT INC.	ET 5751	CT PRIVATE INVESTMENT COUNSEL INC./CONSEILLER EN PLACEMENTS PRIVÉS CT INC.	1995-08-17

NOTICES OF VOLUNTARY DISSOLUTION OF TERRITORIAL COMPANIES (subsection 176(3)):
AVIS DE DISSOLUTION VOLONTAIRE DE COMPAGNIES TERRITORIALES [paragraphe 176(3)] :

Name/ Dénomination sociale	Registration No./ Nº d'enregistrement	Date Dissolved/ Date de dissolution
SAHTU BEAUFORT CONTRACTORS LTD.	C 3254	1995-08-11
ARVIAT CAPITAL CORPORATION LTD.	C 2664	1995-08-17

NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):
AVIS DE FUSION DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES [paragraphe 165(3)] :

Notice is hereby given that **TRANSPACIFIC TOURS (CANADA) LIMITED** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **BREWSTER TRANSPORT COMPANY LIMITED** have amalgamated on 1995-05-02 as one company under the name of **BREWSTER TRANSPORT COMPANY LIMITED** and as number ET 5770. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-08-02.

Avis est donné par la présente que **TRANSPACIFIC TOURS (CANADA) LIMITED**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **BREWSTER TRANSPORT COMPANY LIMITED** se sont fusionnées le 2 mai 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **BREWSTER TRANSPORT COMPANY LIMITED** et portant le numéro d'enregistrement ET 5770. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 2 août 1995.

Notice is hereby given that **PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY, LTD.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **609764 SASKATCHEWAN LTD.** have amalgamated on 1995-04-28 as one company under the name of **PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY (AMALGAMATED), LTD.** and as number ET 5774. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-08-03.

Notice is hereby given that **NORCEN ENERGY RESOURCES LIMITED & PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY (AMALGAMATED), LTD.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **NORTH CANADIAN OILS LIMITED** have amalgamated on 1995-06-01 as one company under the name of **NORCEN ENERGY RESOURCES LIMITED/RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES NORCEN LIMITÉE** and as number ET 5775. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-08-03.

Notice is hereby given that **CENALTA OILWELL SERVICING LTD.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **CHI CROWN INDUSTRIES INC.** have amalgamated on 1995-05-31 as one company under the name of **CENALTA OILWELL SERVICING LTD.** and as number ET 5778. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1995-08-09.

Avis est donné par la présente que **PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY, LTD.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **609764 SASKATCHEWAN LTD.** se sont fusionnées le 28 avril 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY (AMALGAMATED), LTD.** et portant le numéro d'enregistrement ET 5774. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 3 août 1995.

Avis est donné par la présente que **NORCEN ENERGY RESOURCES LIMITED** et **PRAIRIE OIL ROALTIES COMPANY (AMALGAMATED), LTD.**, compagnies enregistrées en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **NORTH CANADIAN OILS LIMITED** se sont fusionnées le 1^{er} juin 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **NORCEN ENERGY RESOURCES LIMITED/RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES NORCEN LIMITÉE** et portant le numéro d'enregistrement ET 5775. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 3 août 1995.

Avis est donné par la présente que **CENALTA OILWELL SERVICING LTD.** compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **CHI CROWN INDUSTRIES INC.** se sont fusionnées le 31 mai 1995 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **CENALTA OILWELL SERVICING LTD.** et portant le numéro d'enregistrement ET 5778. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 9 août 1995.

SOCIETIES ACT LOI SUR LES SOCIÉTÉS

NOTICES OF INCORPORATION OF SOCIETIES (subsection 4(4)): AVIS DE CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE [paragraphe 4(4)] :

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	Location of operations/ Lieu d'exercice des activités	Incorporation date/ Date de constitution
FORT SMITH CO- OPERATIVE NURSERY SCHOOL	SOC 1210	Fort Smith NT	1995-07-25
FORT LIARD VOLUNTEER FIRE FIGHTERS ASSOCIATION	SOC 1211	Fort Liard NT	1995-08-14
PAULATUK KILUKIKTUQ	SOC 1212	Paulatuk NT	1995-08-14

GWICH'IN HEALING SOCIETY	SOC 1213	Fort McPherson NT	1995-08-14
NWT ASSOCIATION FOR SCHOOL HEALTH	SOC 1214	Yellowknife NT	1995-08-22
SNOWBIRD DAYCARE SOCIETY	SOC 1215	Gjoa Haven NT	1995-08-22

NOTICES OF CHANGE OF NAME OF SOCIETIES (subsection 23(4)):**AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION D'UNE SOCIÉTÉ [paragraphe 23(4)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Incorporation No./ Nº de constitution	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Resolution/ Date de la résolution	Date of Change/ Date de la modification
KIKIKTAK HOUSING ASSOCIATION	SOC 98	KIKITAK HOUSING ASSOCIATION	1992-11-26	1995-08-03
N.W.T. BASKETBALL ASSOCIATION	SOC 708	BASKETBALL NWT	1994-09-17	1995-08-22

GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS)/AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)**EVIDENCE ACT
LOI SUR LA PREUVE**

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:
 Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

- | | |
|------------------------------|--------------|
| a) AKAVAK, Tommy (R) | Lake Harbour |
| b) ALARIAQ, Timmun (R) | Cape Dorset |
| c) ALLURUT, Aseena | Arctic Bay |
| d) BAYER, Friedrich W. | Yellowknife |
| e) BECK, Carol (R) | Yellowknife |
| f) BLACK, Susan | Iqaluit |
| g) BOURK, Steven | Yellowknife |
| h) BRISLEY, Bente F. (R) | Yellowknife |
| i) BURKE, Yvonne Marie | Hay River |
| j) COMIN, Cheryl Darleen | Fort Smith |
| k) CROZIER, Catherine (R) | Inuvik |
| l) DeBASTIEN, Arlene Ester | Inuvik |
| m) DUMAS, Danielle | Iqaluit |
| n) FAWCETT, Marnie L. (R) | Inuvik |
| o) FIELD, Diana Marjorie (R) | Hay River |
| p) GOOD, Maryse Jeanne | Yellowknife |

q)	HOUGHTON, Derek Keith	Yellowknife
r)	IMRAY, Bryan Charles	Yellowknife
s)	KENNY, Lisa Marie	Yellowknife
t)	KOMAROMI, Katharine A.	Inuvik
u)	LEADBETTER, George W.	Inuvik
v)	McCURDY, Daryle Jack	Yellowknife
w)	MENZIES, Lynda L. (R)	Yellowknife
x)	MOIR, Mark A.	Norman Wells
y)	NOWDLUK-RIDDELL, Leetia	Iqaluit
z)	PALLUQ, Sila	Clyde River
aa)	PANEGONIAK, Jerry Aupak	Arviat
bb)	PATTERSON, Margaret Jean	Yellowknife
cc)	PIZZO, Gina Louise (R)	Taloyoak
dd)	POWER, Alice (R)	Aklavik
ee)	RICE, Grant	Yellowknife
ff)	SANDERS, Wendy Lynne	Yellowknife
gg)	SCARBOROUGH, Charles (R)	Hay River
hh)	SMITH, Jacqueline L. (R)	Yellowknife
ii)	SUTHERLAND, Jill Kathleen	Yellowknife
jj)	TAIT, Denise (R)	Yellowknife
kk)	TALBOT, David Kingsley	Yellowknife
ll)	TIBBITT, Berry Wayman (R)	Arctic Bay
mm)	TOOTOO, Victor	Yellowknife
nn)	WASYLYSHYN, Stella (R)	Fort Smith
oo)	WILTON, Sandra L. (R)	Iqaluit
pp)	YENDO, Sally	Wrigley

Appointments and reappointments (R) of Notaries Public:
Nominations et renominations (R) de notaires publics :

a)	BROWN, Milton Dean	Yellowknife
b)	TURNER, Gregory Douglas	Yellowknife
c)	O'LAUGHLIN, Constance E.	Yellowknife

PUBLIC SERVICE ACT

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Ron Courtoreille from his position of General Manager, Liquor Commission, Department of Safety and Public Services in Hay River. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Courtoreille to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Courtoreille's leave will commence on August 25, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Courtoreille is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Roland Gosselin from his position of Manager, Recreation Programs, Department of Municipal and Community Affairs in Yellowknife. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Gosselin to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Gosselin's leave will commence on August 30, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Gosselin is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. John Mageean from his position of Regional Superintendent for the Financial Management Board Secretariat, Fort Smith Region. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Mageean to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Mageean's leave will commence on September 1, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Mageean is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Michael Miltenberger from his position of Regional Superintendent for the Department of Health and Social Services in Fort Smith. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Miltenberger to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Miltenberger's leave will commence on August 17, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Miltenberger is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Kevin O'Brien from his position of District Director, NWT Housing Corporation for Keewatin District in Arviat. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. O'Brien to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. O'Brien's leave will commence on September 1, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. O'Brien is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Robert Slaven from his position of Research Officer, Legislative Assembly in Yellowknife. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Slaven to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Slaven's leave will commence on September 18, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Slaven is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

The Chairman of the Financial Management Board, the Honourable John D. Pollard, has approved leave for Mr. Sakiasi Sowdlooapik from his position of Renewable Resources Officer in Pangnirtung. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* to enable Mr. Sowdlooapik to run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Sowdlooapik's leave will commence on September 16, 1995 and will end at 5:00 p.m. on October 16, 1995. If Mr. Sowdlooapik is elected to the Legislature of the Northwest Territories, he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
